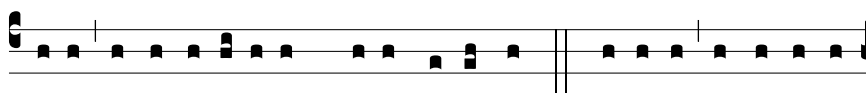
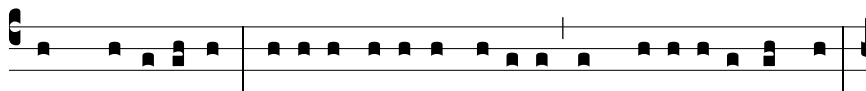


16^E DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES

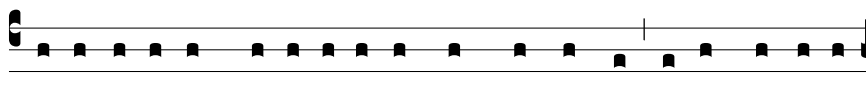
dimanche 21 juillet



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.
VIII



lux, be-á-ta Trí-ni-tas et princi-pá-lis U-ni-tas,



iam sol re-cé-dit ígne-us: infúnde lumen córdi-bus.



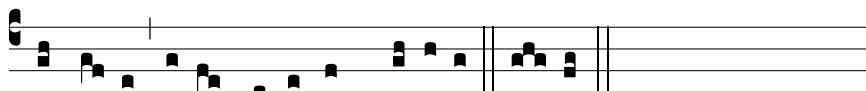
2. Te ma-ne laudum cármi-ne, te depre-cémur véspe-re; te nostra



supplex gló-ri-a per cuncta laudet sæ-cu-la. 3. Chri-stum ro-gá-mus



et Patrem, Chris-ti Patrísque Spí-ri-tum; unum pot-ens per



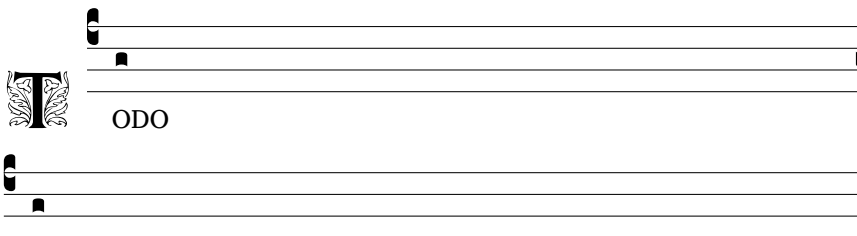
ómni-a, fo-ve pre-cántes, Trí-ni-tas. A-men.

*L*umière, heureuse Trinité, qui es souveraine Unité, quand l'astre de feu se retire, répands en nos cœurs ta clarté.

À toi nos hymnes du matin, à toi nos cantiques du soir, à toi, pour les siècles des siècles, la prière de notre gloire.

*N*ous prions le Christ et le Père, et l'Esprit du Père et du Christ : ô Trinité une et puissante, daigne écouter ceux qui te prient.

Psaume 109



T

ODO

TODO

A. Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siègne à ma droite.

Dixit Dóminus **Dómino meo** : *
Sede a **dextris meis**,
donec ponam inimícos tuos * sca-
béllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum **genui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a **dextris tuis**, *
conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur cadáver a, * conquassábit
cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via bibet**, * pro-
ptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siègne à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre
à jamais selon l'ordre du roi Mel-
chisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.

Psaume 110



ODO



TODO

A. Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais.

Confitébor Dómino in toto corde meo, * in consílio iustórum et congregatióne.

Magna ópera Dómini, * exquirénda ómnibus, qui cúpiunt ea.

Decor et magnificéntia opus eius, * et iustítia eius manet in *sæculum sæculi*.

Memóriam fecit mirabílium suórum, * miséricors et miserátor Dóminus.

Escam dedit timéntibus se; * memor erit in *sæculum testaménti sui*.

Virtútem óperum suórum annuntiávit pópulo suo, † ut det illis hereditátem *géntium*; * 7 ópera mánuum eius *véritas et iudícium*.

Fidélia ómnia mandáta eius, † 8 confirmáta in *sæculum sæculi*, * facta in *veritáte et æquitáte*.

Redemptiónem misit pópulo suo, * mandávit in *ætérnum testaméntum suum*.

Sanctum et terríbile *nomen eius*. * 10 Inítium sapiéntiæ *timor Dómini*, intelléctus bonus ómnibus faciéntibus ea; * laudátio eius manet in *sæculum sæculi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un mémorial; le Seigneur est tendresse et pitié.

Il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.

Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les oeuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,

établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

Il apporte la délivrance à son peuple; + son alliance est promulguée pour toujours : saint et redoutable est son nom.

La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. + Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.



ODO

TODO

A. La volonté du Seigneur, il l'aime entièrement.

Beátus vir, qui timet **Dóminum**, *
BETH. in mandátis eius **cupit nimis**.

Potens in terra erit semen eius, *
generátio rectórum **benedicétur**.

Glória et divítiae in domo eius, *
et iustítia eius manet in **sæculum**
sæculi.

Exórtum est in ténebris lumen
rectis, * miséricors et miserátor et
iustus.

Iucúndus homo, qui miserétur et
cómmodat, † dispónet res suas in
iudício, * 6 quia in ætérnum non
commovébitur.

In memória ætérna erit **iustus**, *
7 ab auditióne mala **non timébit**.

Parátum cor eius, sperans in Dó-
mino, † 8 confirmátum est cor
eius, non **timébit**, * donec despíciat
inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; †
iustítia eius manet in **sæculum**
sæculi, * cornu eius exaltábitur in
glória.

Peccátor vidébit et irascétur, †
déntibus suis fremet et tabéscet. *
Desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur,
qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la
terre ; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa
maison : à jamais se maintiendra sa
justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est
levé dans les ténèbres, homme de
justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il par-
tage ; il mène ses affaires avec droi-
ture.

Cet homme jamais ne tombera ;
toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un
malheur : le coeur ferme, il s'appuie
sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint
pas : il verra ce que valaient ses op-
presseurs.

A pleines mains, il donne au
pauvre ; + à jamais se maintiendra
sa justice, sa puissance grandira, et
sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite ; + il
grince des dents et se détruit. L'am-
bition des impies se perdra.



ODO



TODO

A. Béni soit le Nom du Seigneur, pour les siècles des siècles.

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et **usque in sǽculum**.

A solis ortu usque **ad occásum** * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * super cǽlos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in cǽlum et in **terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum** **príncipibus**, * cum **príncipibus pópuli sui**.

Qui **habítare facit stérilem** in **domo**, * **matrem filiórum lætántem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncipio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sǽcula sǽculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

Lecture brève

Hebr 12, 22-24

Accessístis ad Sion montem et civitátem Dei vivéntis, Ierúsalem cǽléstem, et multa mília angelórum, † frequéntiam et ecclésiám primogenitórum qui conscripti sunt in cǽlis, et iúdicem Deum ómnium et spíritus iustórum qui consummáti sunt, * et testaménti novi me-

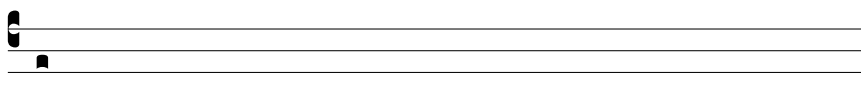
Vous êtes venus vers la montagne de Sion et vers la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, vers des milliers d'anges en fête et vers l'assemblée des premiers-nés dont les noms sont inscrits dans les cieux. Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous les hommes, et vers les

diatórem Iesum et ságuinem aspersionis mélius loquentem quam Abel.

âmes des justes arrivés à la perfection. Vous êtes venus vers Jésus, le médiateur d'une Alliance nouvelle, et vers son sang répandu sur les hommes, son sang qui parle plus fort que celui d'Abel.



ODO



TODO

TODO

Magnificat

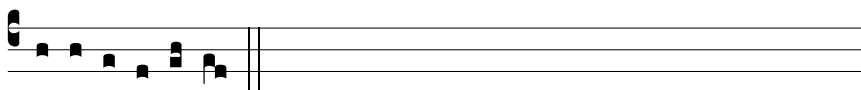
Ant.
I



I- dens Ie- sus multam turbam, * mi- sértus est su- per

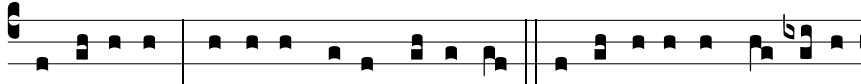


e- os, qui- a e- rant si- cut o- ves non ha- béntes pa- stó- rem.



E u o u a e.

A. Jésus vit une grande foule. Il fut saisi de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis sans berger.



Magní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí- ri- tus



me- us * in De- o salva-tó-re me- o.

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sau-

hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens*
est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies
et progénies * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : *
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, * et
exaltávit húmiles.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dí-
vites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, *
recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est *ad patres*
nostros, * Abraham et sémini eius
in sæcula.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui*
Sancto.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et*
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

veur !

Il s'est penché sur son humble ser-
vante; désormais, tous les âges me
diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

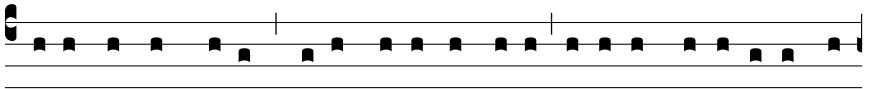
Intercessions



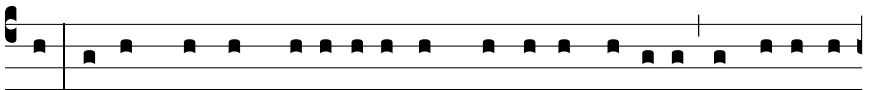
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



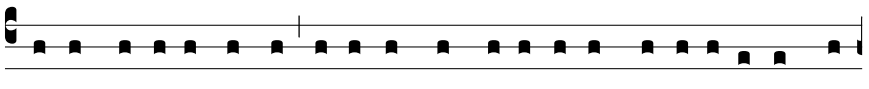
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu- a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Propitiáre, Dómine, fámulis tuis, et
clémenter grátia tua super eos do-
na múltiplica, † ut, spe, fide et ca-
ritáte fervéntes, * semper in mandá-
tis tuis vígili custódia perseverént.
Per Dóminum.

Sois favorable à tes fidèles, Sei-
gneur, et multiplie les dons de ta
grâce : entretiens en eux la foi, l'es-
pérance et la charité, pour qu'ils
soient attentifs à garder tes com-
mandements. Par Jésus-Christ.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus.

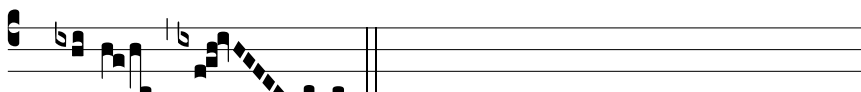
℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

℟. Amen.




℟. De- o grá- ti- as.

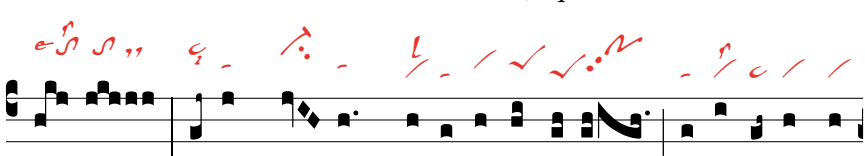
SAINTE MARIE MADELEINE, À LA MESSE

lundi 22 juillet

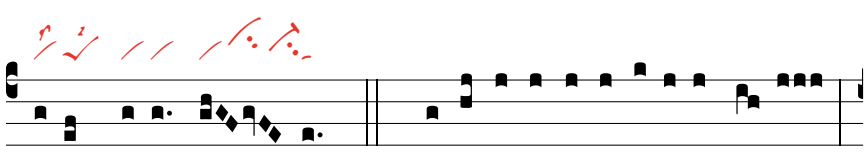
Intr.
III




Ti-bi di-xit * cor me- um, quae-sí-vi vul- tum



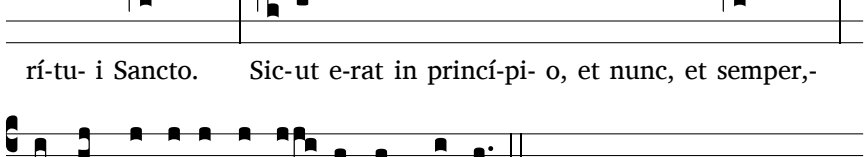
tu- um, vultum tu- um Dómi-ne requí-ram : ne a-vértas fá-




ci- em tu- am a me. *ψ. . 1* Dómi-nus il-lumi-ná-ti- o me- a, *



et sa-lus me- a : quem timé-bo? Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-



rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,-

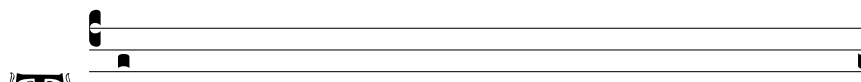


et in sæ-cu-la sæ-cu- ló-rum. Amen.

Mon coeur t'a dit : Mes yeux t'ont cherché ; ton visage, Seigneur, je le chercherai. Ne détourne pas de moi ta face.

ψ. Le Seigneur est ma lumière et mon salut ; qui craindrai-je ? TODO versets ?

Psalmodie de Tierce



TODO

 TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Psaume 118, xiii

Quómodo diléxi legem tuam,
Dómine; * tota die meditatio mea
est.

Super inimícos meos sapiéntem
me fecit præcéptum tuum, * quia in
ætérrnum mihi est.

Super omnes docéntes me prudens
factus sum, * quia testimónia tua
meditatio mea est.

Super senes intelléxi, * quia
mandáta tua servávi.

Ab omni via mala prohibui pedes
meos, * ut custódiam verba tua.

A iudíciis tuis non declinávi, *
quia tu legem posuísti mihi.

Quam dúlcia fáucibus meis eló-
quia tua, * super mel ori meo.

A mandátis tuis intelléxi; * pro-
ptérea odívi omnem viam mendáci.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

De quel amour j'aime ta loi : tout
le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes en-
nemis, car je fais miennes pour tou-
jours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes
maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les an-
ciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne
mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas
m'écarter, car c'est toi qui m'en-
seignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta
promesse : le miel a moins de saveur
dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'in-
telligence : je hais tout chemin de
mensonge.

Psaume 118, xiv

Lucérna pédibus meis verbum
tuum * et lumen sémitis meis.

Iurávi et státui * custodíre iudícia
iustítiæ tuæ.

Humiliátus sum usquequáque,
Dómine; * vivífica me secúndum
verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita
sint, **Dómine**, * et iudícia tua doce
me.

Ta parole est la lumière de mes
pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon ser-
ment, j'observerai tes justes dé-
cisions.

J'ai vraiment trop souffert, Sei-
gneur; fais-moi vivre selon ta pa-
role.

Accepte en offrande ma prière,
Seigneur : apprends-moi tes dé-

Anima mea in mánibus meis
semper, * et legem tuam *non sum*
oblítus.

Posuérunt peccatóres láqueum
mihi, * et de mandátis tuis *non*
errávi.

Heréditas mea testimónia tua in
ætérnum, * quia exsultátio cordis
mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas
iustificatiónes **tuas** * in *ætérnum*, in
finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

cisions.

A tout instant j'expose ma vie : je
n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège :
je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon hé-
ritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes
commandements : c'est à jamais ma
récompense.

Psaume 118, xv

Dúplices corde ódio **há**bui * et le-
gem *tuam diléxi*.

Tegmen et scutum **meum es** tu, *
et in verbum tuum *supersperávi*.

Declináte a *me*, *malígni*, * et
servábo præcépta **Dei mei**.

Súscipe me secúndum elóquium
tuum, et **vivam**; * et non confúndas
me ab expectatióne **mea**.

Susténta me, et *salvus* **ero** * et
delectábor in iustificatió nibus *tuis*
semper.

Sprevísti omnes discedéntes a
iustificatió nibus **tuis**, * quia mendá-
cium cogitátio **eórum**.

Quasi scóriam delésti omnes pec-
catóres **terræ**; * ideo diléxi tes-
timónia **tua**.

Hórruit a timóre tuo *caro mea*; *
a iudíciis enim *tuis tímui*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Je hais les coeurs partagés ; j'aime
ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! j'es-
père en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants :
je garderai les volontés de mon
Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et
je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé ;
j'ai toujours tes commandements
devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes
commandements : leur ruse les
égare.

Tu mets au rebut tous les impies
de la terre ; c'est pourquoi j'aime tes
exigences.

Ma chair tremble de peur devant
toi : tes décisions m'inspirent la
crainte.

Psaume 118, xvi

Feci iudícium *et iustítiam*; * non tradas me *calumniántibus* me.

Sponde pro servo tuo *in bonum*; * non calumniéntur me *supérbi*.

Oculi mei defecérunt *in desidério salutáris tui* * et elóquii *iustítiae tuæ*.

Fac cum servo tuo *secúndum misericórdiam tuam* * et iustificatiónes tuas *doce* me.

Servus tuus *sum ego*; * da mihi *intelléctum*, ut sciam *testimónia tua*.

Tempus *faciéndi Dómino*; * *dís-pavérunt legem tuam*.

Ideo *diléxi præcépta tua* * *super aurum et obrýzum*.

Proptérea *ad ómnia mandáta tua dirigébar*, * *omnem viam mendácii ódio hábui*.

Glória Patri, *et Fílio*, * *et Spíritui Sancto*.

Sicut erat *in princípío*, *et nunc*, *et semper*, * *et in sæcula sæculórum*. Amen.

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : que les orgueilleux ne me tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

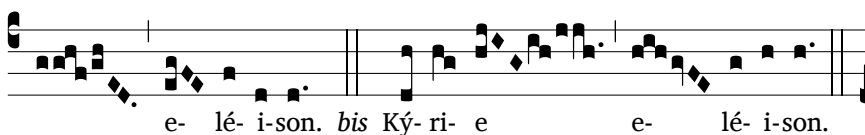
Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi : je connaîtrai tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu agisses : on a violé ta loi.

Aussi j'aime tes volontés, plus que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes préceptes, je hais tout chemin de mensonge.





te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi
propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cæ-léstis,
De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te
Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us
Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis.
Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram.
Qui se-des ad dexte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am
tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus,
Je-su Chri-ste. Cum San-cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a
De-i Pa-tris. A-men.

Gr.
VII

A U-di, fí-li-a, * et vi de,
et in-clí-na aurem tu-am :
qui-a concu-pí-vit rex
spé-ci-em tu-am
¶. Spé-ci-e
tu-a, et pulchri-tú-di-ne tu-a
inténde, pró-spe-re pro-cé-de,
et re-gna.

¶. Écoute, ma fille, vois, et incline l'oreille, car le Roi sera épris de ta beauté.
¶. Avec ta majesté et ta beauté, avance, marche victorieusement, et règne.

All.
I

A L-le-lú-ia. * ij.
¶. Surré-xit Dó-mi-nus

de se- púl- cro, qui pro no- bis pe-
pén- dit * in li- gno.

V. Le Seigneur est ressuscité du tombeau, lui qui pour nous a été suspendu au bois.

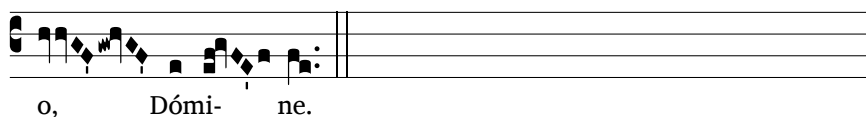
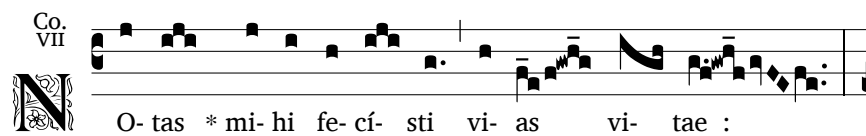
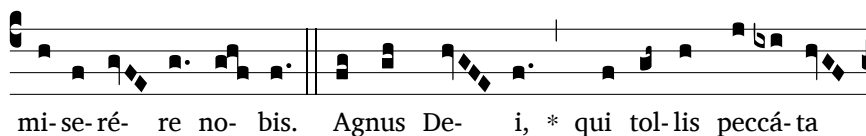
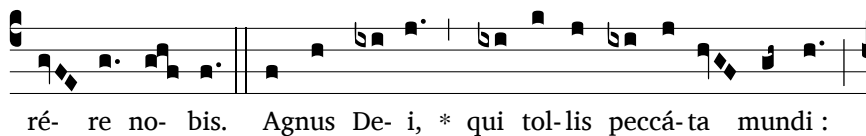
Off.
II.

D E- us, * De- us me- us, ad te de lu- ce
ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o le-
vá- bo ma- nus me- as, al-le- lú- ia.

Ô Dieu, mon Dieu, je veille aspirant à toi dès l'aurore ; et à ton nom j'élève les mains.

VIII

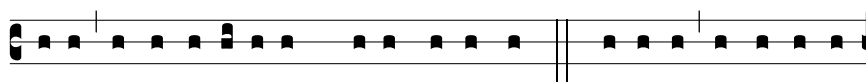
S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us
Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.
Ho- sánna in ex- cél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne



Tu m'as fait connaître les voies de la vie; tu me combleras de joie par ton visage, Seigneur. TODO versets

SAINTE MARIE MADELEINE, À SEXTÉ

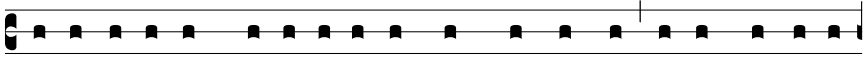
lundi 22 juillet



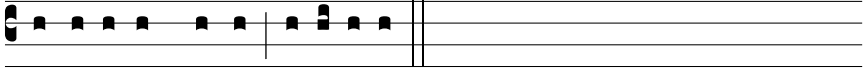
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



R Hy. VIII
Ector po-tens, ve-rax De- us, qui tém-pe-ras re-rum vi-ces,



splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís- sime, Patríque compar U- ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli- to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

M aître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

E teins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

E xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Conso-lateur, régnant pour les siècles des siècles.



ODO

TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Psaume 118, xvii

Mirabilia testimónia tua, * ideo servávit ea *ánima mea*.
Declarátio sermónum tuórum illúminat * et intelléctum dat párvulis.
Os meum apérui et attráxi spíritum, * quia præcépta tua desiderábam.
Convértere in me et miserére mei * secúndum iudícium tuum cum diligéntibus *nomen tuum*.
Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum, * et non dominétur mei *omnis iníquitas*.
Rédime me a calúmniis hóminum, * ut custódiam *mandáta tua*.
Fáciem tuam illúmina super *servum tuum* * et doce me iustificatiónes tuas.
Rívulos aquárum deduxérunt óculi mei, * quia non custodiérunt *legem tuam*.
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !
Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.
La bouche grande ouverte, j'aspire, assoiffé de tes volontés.
Aie pitié de moi, regarde-moi : tu le fais pour qui aime ton nom.
Que ta promesse assure mes pas : qu'aucun mal ne triomphe de moi !
Rachète-moi de l'oppression des hommes, que j'observe tes préceptes.
Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : apprend-moi tes commandements.
Mes yeux ruissellent de larmes car on n'observe pas ta loi.

Psaume 118, xvii

Iustus es, Dómine, * et rectum

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es

iudícium tuum.

Mandásti in iustítia testimónia tua * et in veritáte nimis.

Consúmpsit me zelus meus, * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter, * et servus tuus diléxit illud.

Adolescéntulus sum ego et contéptus; * mandáta tua non sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, * et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt me; * præcépta tua delectátio mea est.

Iustítia testimónia tua in ætérnum; * intelléctum da mihi, et vivam.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure, elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'oublie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi; je trouve en tes volontés mon plaisir.

Justice éternelle, tes exigences; éclaire-moi, et je vivrai.

Psaume 118, xix

Clamávi in toto corde, exáudi me, Dómine; * iustificatiónes tuas servábo.

Clamávi ad te, salvum me fac, * ut custódiam testimónia tua.

Præveni dilúculo et clamávi, * in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei vigílias, * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine, * secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me in malítia, * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine, * et ómnia præcépta tua véritas.

J'appelle de tout mon coeur : répons-moi; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore : j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : selon tes décisions fais-moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as fondé pour toujours tes exigences.

Ab inítkio cognóvi de testimóniis
tuis, * quia in ætérnum fundásti ea.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in sǽcula sǽculórum.
Amen.

Lecture brève

Ct 3, 3-4

Num, quem díligit ánima mea,
vidístis? Páululum cum per-
transíssem eos, † invéni, quem
díligit ánima mea. * Ténui eum,
nec dimíttam.

℣. Invéni quem díligit ánima mea.

℟. Ténui eum, nec dimíttam.

Celui que mon âme désire, l'auriez-
vous vu? À peine les avais-je dé-
passés, j'ai trouvé celui que mon
âme désire : je l'ai saisi et ne le lâ-
cherai pas.

℣. J'ai trouvé celui que mon coeur
aime.

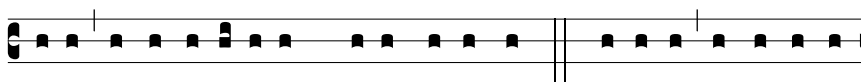
℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai
pas.

Oraison des Vêpres, p. 31.

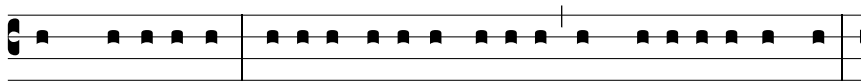


SAINTE MARIE MADELEINE, À NONE

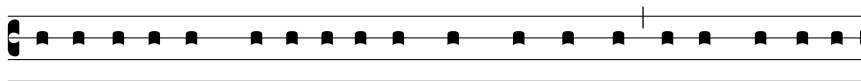
lundi 22 juillet



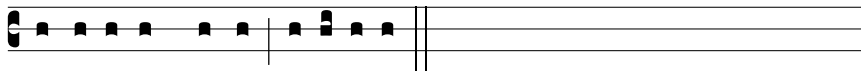
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



sǽ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



sǽ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.
VIII

R E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,
lu-cis di-úrnæ témpo-ra succéssi-bus de-térmi-nans,
2. Largí-re cla-rum véspe-re, quo vi-ta numquam dé-ci-dat,
sed præmi-um mortis sa-cræ pe-rénnis instet gló-ri-a.
3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-
tu Pa-rácli-to regnans per omne sœ-cu-lum. A-men.

*D*ieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

*D*onne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

*E*xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Conso-lateur, régnaant pour les siècles des siècles.

T ODO

TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Vide humiliatiómem meam et *éripe* me, * quia legem tuam *non sum oblítus*.

Iúdica causam meam et *rédi*me me; * propter elóquium tuum *viví*fica me.

Longe a peccatóri*bus* *salus*, * quia iustificatiónes tuas non *exquisiérunt*.

Misericórdia*e* tu*æ* *multæ*, **Dó**mine; * secúndum iudícia tua *viví*fica me.

Multi, qui persecuúntur me et *trí*bulant me; * a testimóniis tuis *non declinávi*.

Vidi præv*aricántes*, et *tædui*t me, * quia elóquia tua non *custodiérunt*.

Vide quóniam mandáta tua *diléxi*, **Dó**mine; * secúndum misericórdiam tuam *viví*fica me.

Princípium verbórum tuórum *véri*tas, * in ætérnum ómnia iudícia *iustítia*e* tuæ*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princíp*io*, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Vois ma misère : délivre-moi ; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui ne cherchent pas tes commandements.

Seigneur, ta tendresse est sans mesure : selon ta décision fais-moi vivre !

Ils sont nombreux mes persécuteurs, mes oppresseurs ; je ne dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me répugnent, car ils ignorent ta promesse.

Vois combien j'aime tes préceptes, Seigneur, fais-moi vivre selon ton amour !

Le fondement de ta parole est vérité ; éternelles sont tes justes décisions.

Psaume 118, xxi

Príncipes persecúti *sunt me gratis*, * et a verbis tuis formidávit *cor meum*.

Lætábor ego super elóquia *tua*, * sicut qui invénit *spólia multa*.

Mendácium ódio hábui et abominátus sum; * legem autem tuam *diléxi*.

Sépties in die laudem *dixi tibi* * super iudícia *iustítia*e* tuæ*.

Pax multa diligéntibus *legem tuam*, * et non *est illis scándalum*.

Exspectábam salutáre *tuum*, **Dó**mine, * et præcépta tua *feci*.

Des grands me persécutent sans raison ; mon coeur ne craint que ta parole.

Tel celui qui trouve un grand butin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge ; ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta loi ; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut : j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les ob-

Custodívit ánima mea testimónia tua * et diléxi ea *vehemén*ter.

Servávi mandáta tua et testimónia tua, * quia omnes viæ meæ in conspéctu tuo.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

serve : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes préceptes : toutes mes voies sont devant toi.

Psaume 118, xxii

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu tuo, **Dó**mine ; * iuxta verbum tuum da mihi *intelléctum*.

Intret postulátio mea in conspéctu tuo, * secúndum elóquium tuum *libera* me.

Eructábunt lábia mea **hymnum**, * cum docúeris me iustificatiónes tuas.

Cantet lingua mea elóquium tuum, * quia ómnia præcépta tua *iustítia*.

Fiat manus tua, ut *adiuvet* me, * quóniam mandáta tua *elégi*.

Concupívi salutáre tuum, **Dó**mine, * et lex tua delectátio mea est.

Vivet ánima mea et *laudábit* te, * et iudícia tua *adiuvábunt* me.

Errávi sicut ovis, *quæ pèriit* ; * quære servum tuum, quia præcépta tua *non sum oblítus*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi ; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : * viens chercher ton serviteur. Je n'oublie pas tes volontés.

Lecture brève

Ct 5, 5

Surréxi, ut aperírem dilécto meo ; † manus meæ stillavérunt myrrham, * et dígití mei plení myrrha pro-

Je me suis levée pour ouvrir à mon bien-aimé, les mains ruisselantes de myrrhe. Mes doigts répandaient

batíssima super ansam pessúli.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

℟. Psallam et intéllegam in via immaculáta.

Oraison des Vêpres, p. 31.

cette myrrhe sur la barre du verrou.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le chemin le plus parfait.

B e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti- as.

SAINTE MARIE MADELEINE, AUX VÊPRES

lundi 22 juillet

De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

Si- cut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in sæ- cu- la

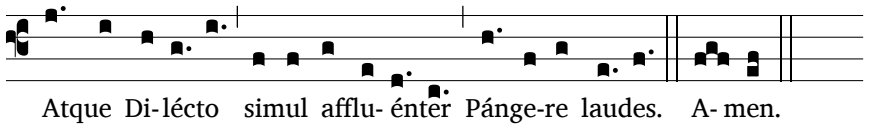
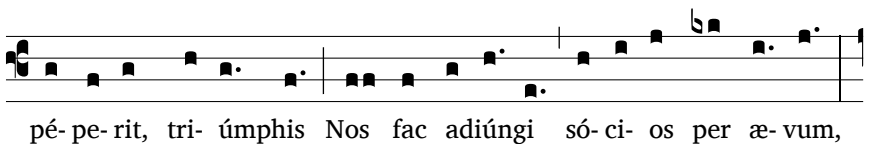
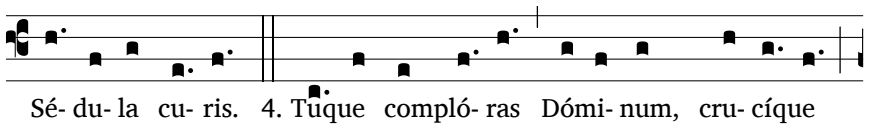
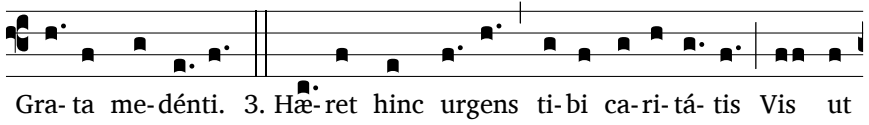
sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

À la dernière strophe de cette hymne, on ne s'incline pas.

Hy.
II
M Agda- læ si- dus, mú- li- er be- á- ta, Te pi- o cul- tu

ve- ne- rámur omnes, Quam si- bi Chris- tus so- ci- á- vit arcti

Fœ- dere amó- ris. 2. Cum tibi il- lí- us pá- te- fit pot- és- tas Dæ- monum



É toile de Magdala, heureuse femme, nous te vénérons tous, toi que le Christ s'est associée par le noeud d'un étroit amour.

*Q*uand se révèle à toi sa puissance redoutable qui chasse les forces démoniaques, pleine de reconnaissance pour celui qui t'a guérie, tu te réjouis d'être maintenant enchaînée par le lien plus fort de la foi.

*D*ès lors, ton amour te presse de te tenir aux pieds du Maître; tu l'accompagnes et l'entoures avec ferveur de soins empressés.

*A*vec celles qui pleurent le Seigneur, debout au pied de la croix, tu brûles d'une ardente tendresse; tu laves avec amour et tu embaumes ses membres avant de les livrer au tombeau.

L' amour du Christ nous a engendrés : fais que nous soyons unis à ton triomphe pour l'éternité, et que nous chantions avec toi à profusion les louanges du Bien-Aimé.

Psaume 109

T

ODO

TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Dixit Dóminus Dómino meo : *
Sede a dextris meis,
donec ponam inimícos tuos * sca-
béllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex Sion : * domináre in médio
inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus sanctis, * ex
útero ante luciferum genui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacerdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, *
conquassábit in die iræ suæ
reges.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur cadáver a, * conquassábit
cápita in terra spatiósa.

De torrén te in via bibet, * pro-
ptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princíp io, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siè ge à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

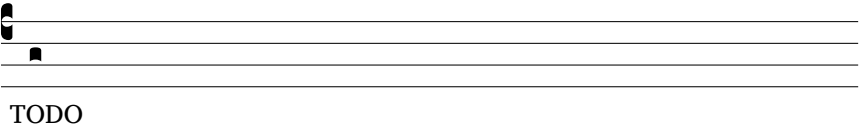
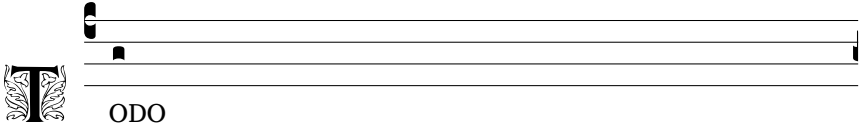
Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre
à jamais selon l'ordre du roi Mel-
chisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.



Marie se pencha vers l'intérieur du tombeau, et, elle aperçut deux anges, assis, vêtus de blanc, alléluia.

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et usque **in sǽculum**.

A solis ortu usque **ad occásum** * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * super **cælos glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in **cælum et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de stércore **érigens páuperem**, ut cóllocet eum **cum princípibus**, * cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem **filiórum lætántem**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sǽcula sǽculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

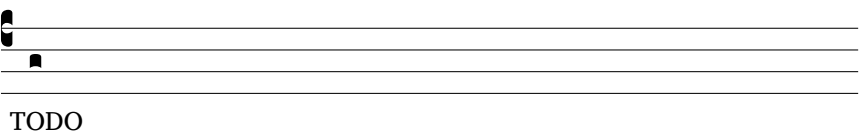
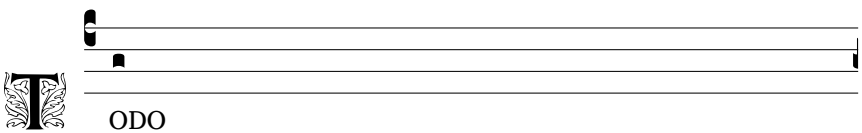
Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

Psaume 121



Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : * «In domum **Dómini** **fbimus**».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad **iudícium**, * sedes *domus* **David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : * «Secúri sint *diligéntes* te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secúritas in *túrribus* **tuis** ! ».

Propter fratres meos et próximos **meos** * loquar :«*Pax in* te ! ».

Propter domum **Dómini** Dei **nostri** * exquíram *bona* tibi.

Gloría Patri, et Fílio, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

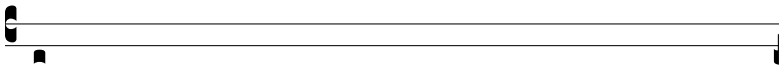

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !



Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

Psaume 126


 ODO


 TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Nisi **Dóminus** ædificáverit **domum**, * in vanum labórant, qui ædíficant *eam*.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súr- gere et sero quiéscere, † qui man- ducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini filii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit phá- retram suam ex ipsis : * non confun- détur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re- tardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei- gneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu- nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligentibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et præ- destinávit confórmes fieri imáginis Filii eius, * ut sit ipse primogénitus in multis frátribus ; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit ; † et quos vocávit, hos et iustificávit ; * quos autem iustificávit, illos et glo- rificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi des- tinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premierné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ; et ceux qu'il rendus justes, il leur a donné sa gloire.

T ODO

T ODO

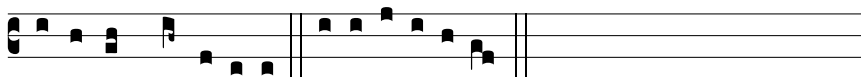
Mon coeur t'a dit : J'ai recherché ta face. C'est ta face, Seigneur, que je cherche.

Magnificat

Ant.
VII



E- nit Ma- rí- a, * núnti- ans discí- pu- lis qui- a vi- di



Dómi-num, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Marie Madeleine s'en va annoncer aux disciples : «J'ai vu le Seigneur, al-léluia.»



Ma- gní- fi- cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us * in De- o salva-tó-re me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

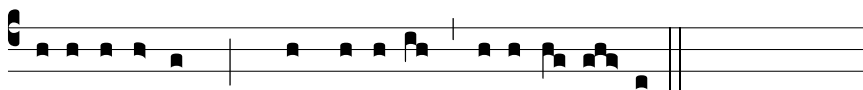
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Sancto.

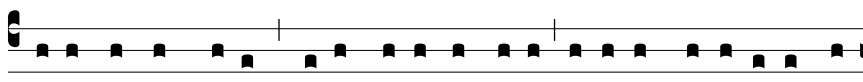
Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
 Amen.

Intercessions

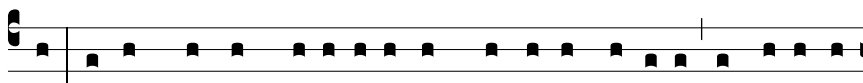
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e-léi-son.



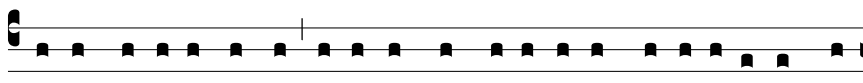
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni-at regnum tu-um, fi-at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Deus, cuius Unigénitus Maríæ
 Magdalénæ ante omnes gáudium
 nuntiándum paschále commísit,
 † præsta, quæ' sumus, ut, eius
 intercessióne et exémplo, * Chris-
 tum vivéntem prædicémus, et in
 glória tua regnántem videámus.
 Qui tecum.

Seigneur Dieu, c'est à Marie Ma-
 deleine que ton Fils unique a confié
 la première annonce de la joie pas-
 cale; accorde-nous, à sa prière et à
 son exemple, de proclamer que le
 Christ est vivant et de le contempler
 dans la gloire de ton Royaume.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens
 Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus

℣. Et que Dieu tout-puissant vous
 bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-

Sanctus.

R. Amen.

Esprit.

R. Amen.


B E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

R De- o grá- ti- as.

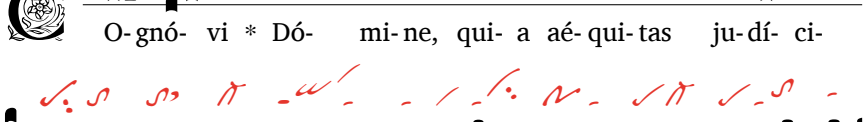
SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE

mardi 23 juillet


Intr.
III




O-gnó- vi * Dó- mi-ne, qui- a aé-qui-tas ju-dí- ci-



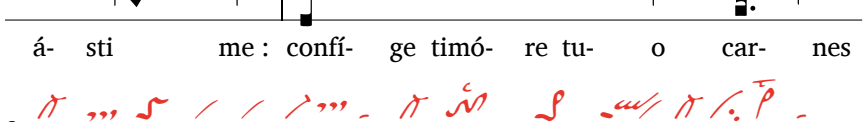
a tu- a, et in ve-ri-tá- te tu- a humi- li-




á- sti me : confí- ge timó- re tu- o car- nes



me- as, a mandá- tis tu- is non me re-pél- las.



Ps. Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi- a : qui ámbu-lant in le- ge

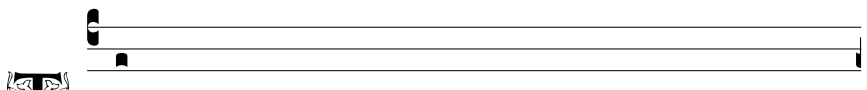


Dómi-ni.

J'ai reconnu, Seigneur, que tes jugements sont équitables, et que tu m'as humilié selon ta justice. Transperce ma chair par ta crainte ; je redoute tes jugements.

℣. Heureux ceux qui sont immaculés dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. TODO versets ?

Psalmodie de Tierce



TODO

TODO

TODO

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis mendáccii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-
ponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus
sum in Mosoch, * habitávi ad
tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea *
cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus; * cum lo-
québar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
langue perfide, de la bouche qui
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et
qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier,
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en
exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi
ces gens qui haïssent la paix. *

Je ne veux que la paix, mais
quand je parle ils cherchent la
guerre.

Psaume 120

Levábo óculos meos in montes : *
unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui
fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem
pedem tuum, * neque dormitábit,
qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque
dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus
umbráculum tuum, * ad manum
dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, *
neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni

Je lève les yeux vers les mon-
tagnes : d'où le secours me viendra-
t-il ?

Le secours me viendra du Sei-
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-
gneur, ton ombrage, se tient près de
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne
pourra te frapper, ni la lune, durant
la nuit.

malo; * custódiēt ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiēt intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc nunc et usque in **sæculum.**

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc,** et **semper,** * et in **sæcula sæculórum.**
Amen.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in portis **tuis,** **Ierúsalem.**

Ierúsalem, quæ ædificáta **est** ut **cívitas,** * sibi compácta **in idípsum.**

Illuc enim ascenderunt tribus, **tribus Dómini,** * testimónium **Israël,** ad confiténdum **nómini Dómini.**

Quia illic sedérunt sedes **ad iudícium,** * sedes **domus David.**

Rogáte, quæ ad pacem **sunt Ierúsalem** : * «Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in **muris tuis,** * et secúritas in **túrribus tuis !**».

Propter fratres meos et **próximos meos** * loquar :«Pax **in te !**».

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram **bona tibi.**

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc,** et **semper,** * et in **sæcula sæculórum.**
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Seigneur !»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment !

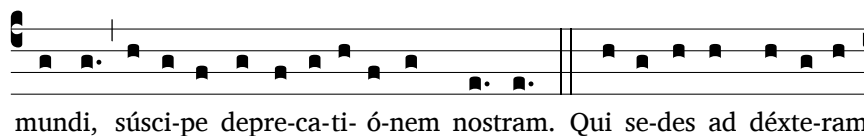
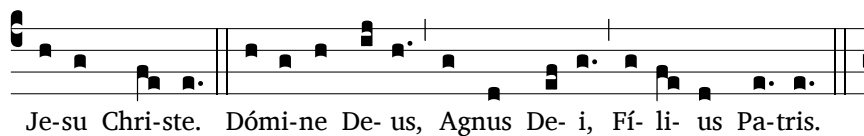
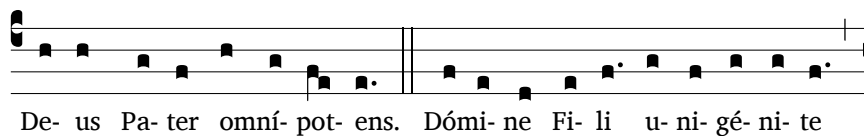
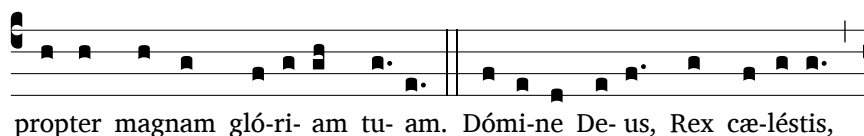
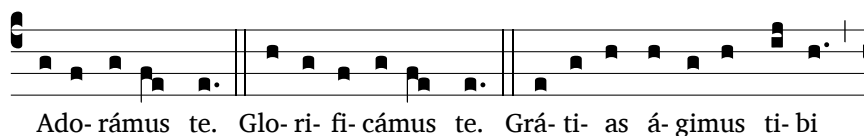
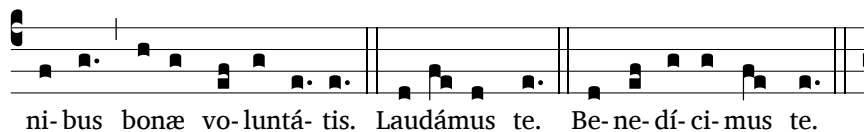
Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais !»

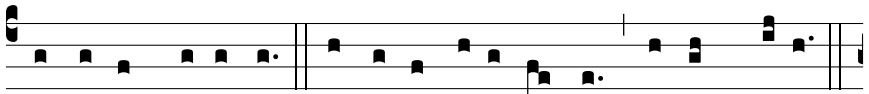
A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi !»

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

VIII

K Y-ri e e- lé- i-son. *bis* Chri-ste e-lé- i-son. *bis*





Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altís-si-mus, Je-su Christe.



Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Patris. A-men.



G

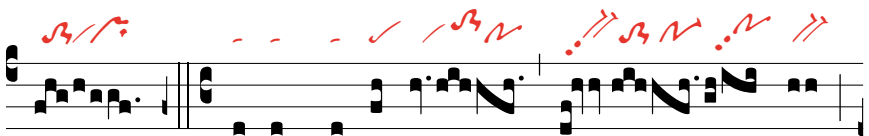
if-fú-sa est * grá-ti-a in lá-bi-is



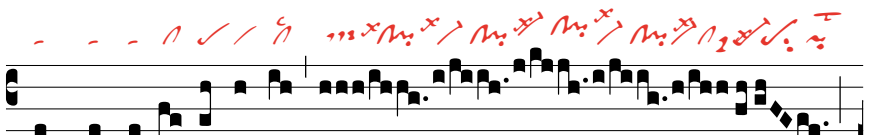
tu-is : pro-pté-re a be-ne-dí-



xit te De-us in ae-tér-num.



Propter ve-ri-tá-tem,



et mansu-e-tú-di-nem,



et iustí-ti-am : et de-dú-cet te

mi-ra-bi- li-ter dex-te-ra tu- a.

Dif-fú- sa

R. La grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais. *V.* Pour la vérité, la douceur et la justice; et ta droite te conduira merveilleusement.

All.
VIII

L- le- lú- ia. * ij. *V.* . Spé- ci- e tu- a, et pulchri- tú- di-ne tu- a intén- de, pró- spe- re pro- cé- de, * et re- gna.

Avec ta gloire et ta majesté, avance, marche victorieusement, et règne.

Off.
VIII

If-fú- sa est grá- ti- a in lá- bi- is tu- is : proptér- e- a be- ne-

dí- xit te De- us in ae- tér- num,

* Et in saé- cu- lum saé- cu- li.

V. . 1. Spé- ci- e

tu- a et pulchri-tú- di- ne tu- a et intén-

de et pró-spe- re

pro- cé- de et re-

gna.

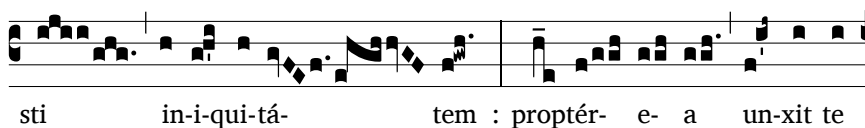
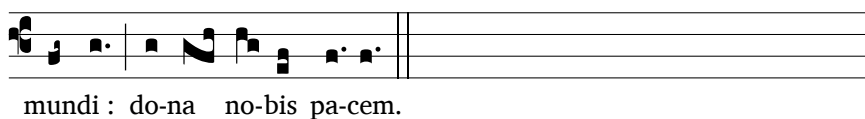
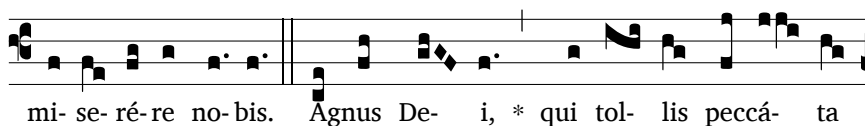
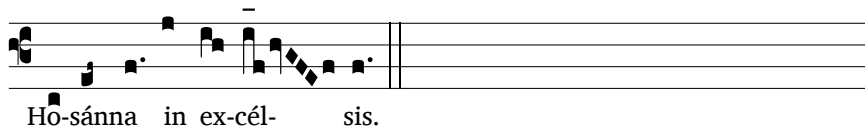
* Et in saeculum.

La grâce est répandue sur tes lèvres; c'est pourquoi Dieu t'a bénie à jamais, dans les siècles.

II

S An- ctus, * San-ctus, San- ctus Dómi-nus De- us Sá-

ba- oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri- a tu- a. Hō-sánna in

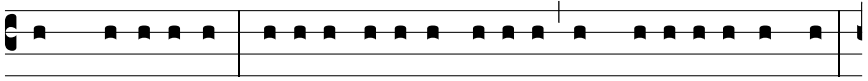


Tu as aimé la justice, et haï l'iniquité; c'est pourquoi Dieu t'a ointe d'une huile d'allégresse d'une manière plus excellente que toutes tes compagnes. TODO versets

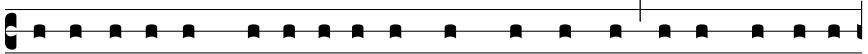
SAINTE BRIGITTE, À SEXTÉ
mardi 23 juillet



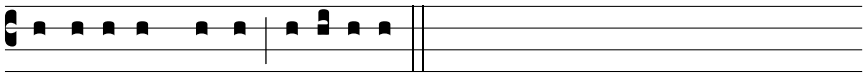
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sǣ-cu-la



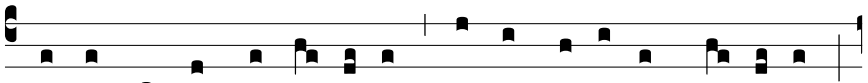
sǣ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



Hy.
VIII
R Ector po-tens, ve-rax De-us, qui tēmp-e-ras re-rum vi-ces,



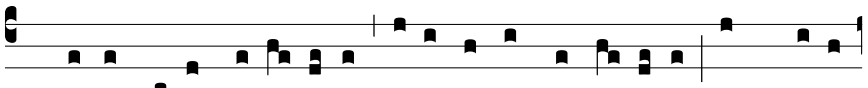
splendó-re ma-ne ínstru-is et ígni-bus me-rí-di-em,



2. Exstíngue flammas lí-ti-um, au-fer ca-ló-rem nó-xi-um,



confer sa-lú-tem córpo-rum ve-rámque pa-cem córdi-um.



3. Præsta, Pa-ter pi-ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli-to regnans per omne sǣ-cu-lum. A-men.

M aître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

E teins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

E xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Conso-lateur, régnant pour les siècles des siècles.

T

ODO

TODO

TODO

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad ma-nus dominórum suórum, * sicut óculi ancíllæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum **Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes ras-sasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutissent** nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous as-saillirent, *

alors ils nous avalaient tout vi-

Fórsitan aqua absorbuisset nos, † torrens pertransisset **ánimam nostram**; * 5 fórsitan pertransissent **ánimam nostram aquæ intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptiónem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

vants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confídent in Dómino, **sicut mons Sion** : * non commovébitur, in **ætérnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiêscet virga iniquitátis super **sortem iustórum**, * ut non exténdant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias pravæ † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. * Pax **super Israël** !

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

1 Co 9, 26-27a

Ego sic curro non quasi in incertum,
† sic pugno non quasi ærem vér-
berans; * sed castígo corpus meum
et in servitútem rédigo.

℣. Invéni quem díligit ánima mea.

℟. Ténui eum, nec dimíttam.

Moi, si je cours, ce n'est pas sans
fixer le but; si je fais de la lutte, ce
n'est pas en frappant dans le vide.
Mais je traite durement mon corps,
et j'en fais mon esclave.

℣. J'ai trouvé celui que mon coeur
aime.

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai
pas.

Oraison des Vêpres, p. 55.

B e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

SAINTE BRIGITTE, À NONE
mardi 23 juillet

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

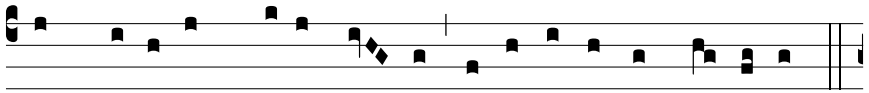
Hy.
VIII

R E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,

lu-cis di-úr-næ témpo-ra succéssi-bus de-térmi-nans,



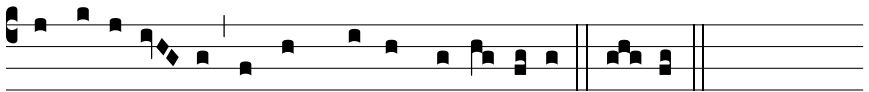
2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed práemi- um mortis sa- cræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís- sime, Patrique compar U- ni- ce, cum Spí- ri-

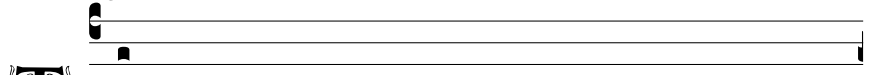


tu Pa- rácli- to regnans per omne sæ- cu- lum. A- men.

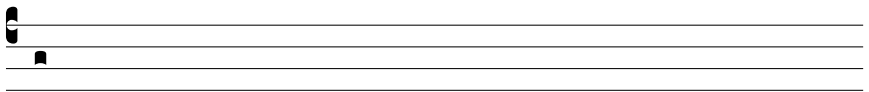
*D*ieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

*D*onne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

*E*xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.



ODO



TODO

TODO

Psaume 125

In converténdo Dóminus cap-
tivitátem Sion, * facti sumus quasi
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra ex-
sultatióne.

Tunc dicébant *inter gentes* : *
« Magnificávit Dóminus fácere cum
eis ».

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie ; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum; * facti *sumus lætántes*.

Convérte, Dómine, *captivitátem nostram*, * sicut *torréntes in austro*.

Qui séminant in *lácrimis*, * in exsultatióne *metent*.

Eúntes *ibant et flebant* * semen spargéndum *portántes*;

veníentes autem vénient in exsultatióne * *portántes manípulos suos*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus *ædificáverit domum*, * in vanum *labórant*, qui *ædíficant eam*.

Nisi Dóminus *custodíerit civitátem*, * frustra *vígilat*, qui *custódit eam*.

Vanum est vobis ante lucem *súr-gere et sero quiéscere*, † qui *manducátis panem labóris*, * quia dabit *diléctis suis somnum*.

Ecce heréditas *Dómini filii*, * merces *fructus ventris*.

Sicut sagíttæ in *manu poténtis*, * ita filii *iuventútis*.

Beátus vir, qui implévit *phá-retram suam ex ípsis* : * non confun-détur, cum loquétur *inimícis suis in porta*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui *timet Dóminum*, * qui *ámbulat in viis eius*.

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes

Labóres mánuum tuárum
manducábis, * *beátus es*, et *bene tibi erit*.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum *
in *circúitu mensæ tuæ*.

Ecce sic benedicétur homo, * *qui timet Dóminum*.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, *
et *videas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ*;

et *videas fílios filiórum tuórum*. *
Pax super Israë!

Glória Patri, et Fílio, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Ph 4, 8. 9b

Fratres, quæcúmque sunt vera,
quæcúmque pudíca, quæcúmque
iusta, quæcúmque casta, †
quæcúmque amabília, quæcúmque
bonæ famæ, si qua virtus et si qua
laus, hæc cogítate ; * et Deus pacis
erit vobíscum.

℣. Cantábo tibi, Dómine.

℟. Psallam et intéllegam in via im-
maculáta.

Oraison des Vêpres, p. 55.

Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai
et noble, tout ce qui est juste et pur,
tout ce qui est digne d'être aimé et
honoré, tout ce qui s'appelle vertu
et qui mérite des éloges, tout cela,
prenez-le en compte. Et le Dieu de
la paix sera avec vous.

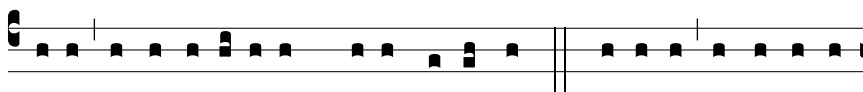
℣. À toi mes hymnes, Seigneur.

℟. Je chanterai en suivant le che-
min le plus parfait.

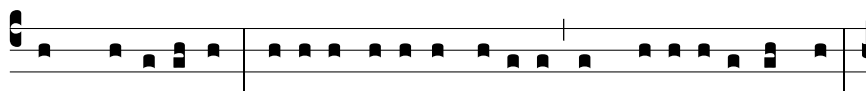

e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES

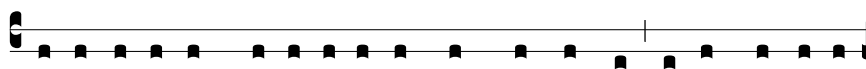
mardi 23 juillet



De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.

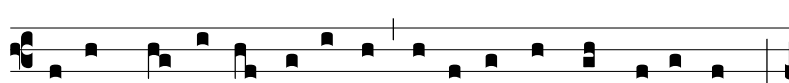


Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.
II



Ortem vi- rí- li pécto-re laudémus omnes fémi- nam,



quæ sancti- tá- tis gló-ri- a u-bíque fulget íncli-ta. 2. Hæc sancto a-



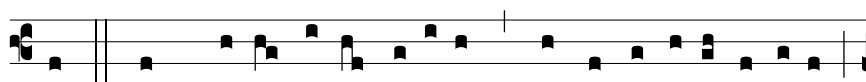
mó-re sáuci- a, hu-ius ca-dú-ca sæ-cu-li dum cal-cat, ad cæ-lésti- a



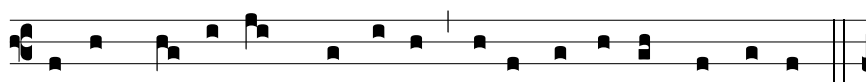
i-ter pe-ré-git árdu-um. 3. Carnem domans ie-iú-ni- is, dulcíque



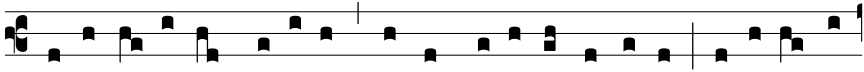
mentem pá-bu-lo o-ra- ti- ó-nis nútri- ens, cæ-li po-tí-tur gáudi-



is. 4. Rex Chri-ste, vir-tus fórti- um, qui magna so-lus éf-fi-cis,



hu- ius pre- cá- tu, quæ- sumus, audi be- nígnus súppli- ces.



5. Ie-su, ti-bi sit gló-ri-a, qui nos be-á-tæ sérvu-læ spe-rá-re das



suffrá-gi-a et sempi-térna præmi-a. A-men.

*L*ouons tous cette femme forte au cœur généreux; la gloire de sa sainteté la rend illustre en tous lieux.

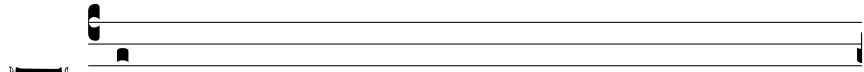
*B*lessée par l'amour divin, elle a foulé aux pieds les biens éphémères du siècle pour parcourir le chemin escarpé du ciel.

*E*n domptant sa chair par le jeûne et en nourrissant son âme des délices de la prière, elle a acquis les joies célestes.

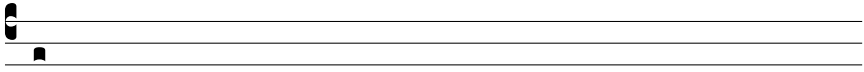
*C*hrist Roi, force des forts, unique auteur de la grandeur, par l'intercession de cette sainte, écoute avec bonté nos supplications.

*G*loire à toi, Jésus, qui nous donnes d'espérer les suffrages de la bienheureuse servante et les récompenses éternelles.

Psaume 109



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
Sede a *dextris meis*,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum *órdinem Melchisedech*.

Dóminus a dextris **tuis**, *

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre
à jamais selon l'ordre du roi Mel-

conquassábit in die iræ *suæ* **reges**.

Iudicábit in natió nibus : cumulántur *cadáver*a, * conquassábit cápita in terra *spatió*sa.

De torrén te in via **bibet**, * proptérea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

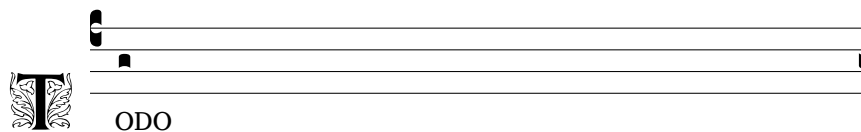
kisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

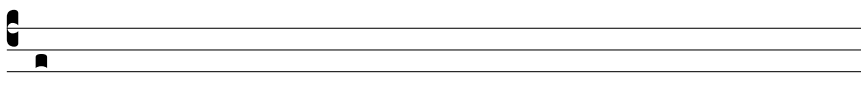
Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.

Psaume 112



ODO



TUDO

TUDO

Laudáte, púeri **Dómini**, * laudáte *nomen* **Dómini**.

Sit *nomen* **Dómini** benedíctum * ex hoc nunc et usque in *sæculum*.

A solis ortu usque ad occásu m * laudábile *nomen* **Dómini**.

Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, * super cælos glória eius.

Quis sicut **Dóminus** Deus noster, qui in altis **há**bitat * 6 et se inclínat, ut respíciat in cælum et in **terram** ?

Súscitans de terra **ín**opem, * de stércore érigens **pá**uperem,

ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem *filiórum lætántem*.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

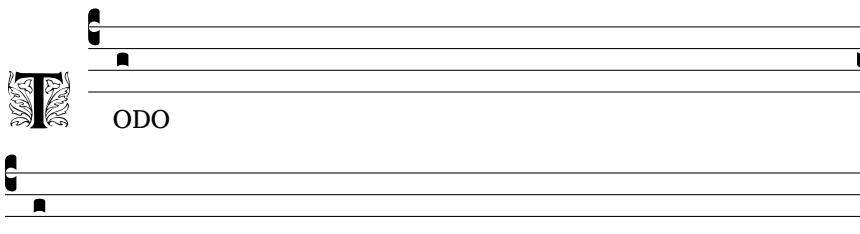
De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

Amen.

Psaume 121



ODO

TODO

TODO

Lætátus sum in eo, quod dixerunt **mihi** : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : * «Secúri sint *diligéntes* te!

Fiat pax in muris **tuis**, * et secúritas in *túrribus tuis*!».

Propter fratres meos et próximos **meos** * loquar :«*Pax in te*!».

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Seigneur!»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem!

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un!

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

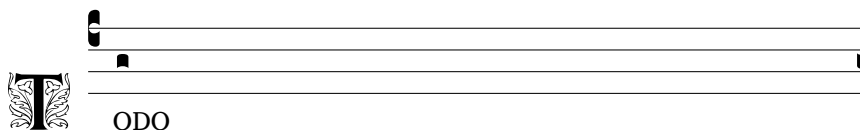
Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment!

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais!»

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi!»

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

Psaume 126



ODO

TODO

TODO

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædificant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini filii, * merces fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis, * ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pharetram suam ex ipsis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et prædestinávit confórmes fieri imáginis Fílii eius, * ut sit ipse primogénitus in multis frátribus ; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit ; † et quos vocávit, hos et iustificávit ; * quos autem iustificávit, illos et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premièrné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ; et ceux qu'il rendus justes, il leur a

donné sa gloire.



ODO



TODO

Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée. Il l'a fait habiter dans sa demeure.

Magnificat

Ant.
VII



-GO Dó-mi-nus * sponsá-bo te mi-hi in sempi-térnum;

et sponsá-bo te mi-hi in iustí-ti-a et iu-dí-ci-o, et in

mi-se-ri-córdi-a et mi-se-ra-ti-ó-ni-bus; et sponsá-bo te

mi-hi in fi-de. E u o u a e.

Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans la loyauté.

Ma-gní-fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me- us * in De- o salva-tó-re me- o.

Quia respexit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sau-

hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui
potens est : * et sanctum **nomen**
eius.

Et misericórdia eius in progénies
et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, * et
exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel **púerum suum**, *
recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini eius
in **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

veur !

Il s'est penché sur son humble ser-
vante ; désormais, tous les âges me
diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

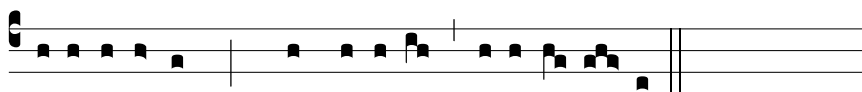
Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

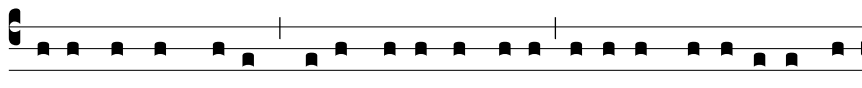
Intercessions



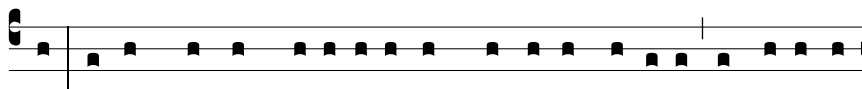
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Kyrie e-léi-son.



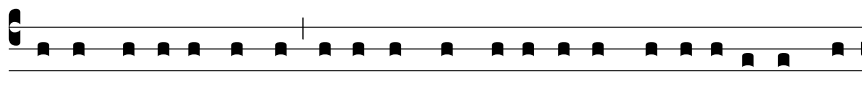
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di-e ; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Deus, qui beátam Birgíttam per
várias vitae sémitas duxísti,
eámque sapiéntiam crucis in
contemplatióne passióis Filii tui
mirabíliter docuísti, † concéde
nobis, ut, digne in tua vocatióne
ambulátes, * te in ómnibus quæ'
rere valeámus. Per Dóminum.

Seigneur Dieu, tu as conduit sainte
Brigitte par divers chemins de vie,
et tu lui as enseigné de façon ad-
mirable la sagesse de la croix par la
contemplation de la Passion de ton
Fils; accorde à chacun de nous, quel
que soit son état de vie, de savoir te
chercher en toute chose.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens
Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus
Sanctus.

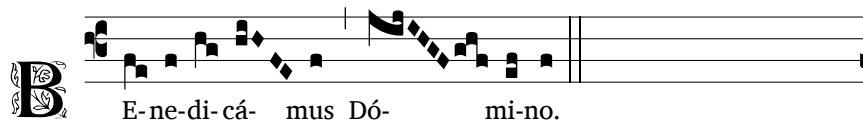
℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous
bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-
Esprit.

℟. Amen.



E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

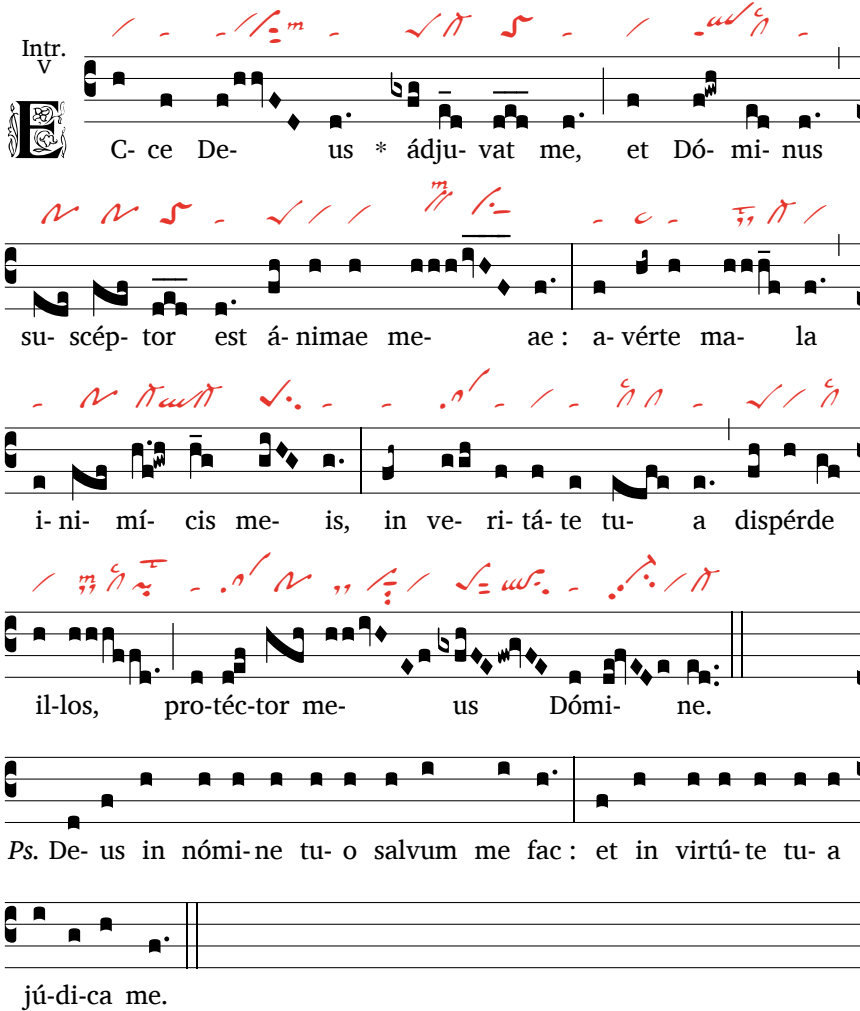


R De- o grá- ti- as.

MERCREDI DE LA 16^E SEMAINE PER ANNUM, À LA MESSE

mercredi 24 juillet

Intr.
V.

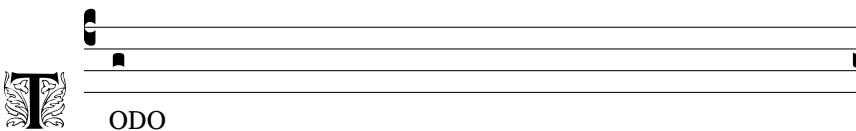


E C- ce De- us * ádju- vat me, et Dó- mi- nus
su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- véte ma- la
i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde
il-los, pro- téc- tor me- us Dómi- ne.
Ps. De- us in nómi- ne tu- o salvum me fac : et in virtú- te tu- a
jú- di- ca me.

Voici que Dieu vient à mon aide, et que le Seigneur est le protecteur de ma vie.
Fais retomber les maux sur mes ennemis, et extermine-les dans ta vérité.

V. Ô Dieu, sauve-moi par ton nom, et rends-moi justice par ta puissance.
TODO versets ?

Psalmodie de Tierce



T ODO

TODO

TODO

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix. *

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Psaume 120

Levábo óculos meos in montes : * unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

malo; * custódiēt ánimam **tuam**
Dóminus.

Dóminus custódiēt intróitum
tuum et éxitum **tuum** * ex hoc nunc
et **usque** in **sæculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Le Seigneur te gardera de tout
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ
et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt
mihi : * In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in
portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-
bus **Dómini**, * testimónium Israë!,
ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * Secúri sint **diligéntes**
te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus tuis** !.

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : Pax **in** te !.

Propter domum **Dómini** Dei
nostri * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

III

K

Y-ri- e e-lé- i-son. *bis* Chríste e-lé- i-son. *bis* Ký-ri- e

e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-son.

Gr.
V

D O-mi-ne * Dó- mi-nus noster, quam admi-
rá-bi- le est nomen tu- um in u-ni-vér-sa
ter- ra! *Ps.* Quó-ni- am e- le-vá-ta est
magni- fi- cén-ti- a tu- a * su- per
cae- los.

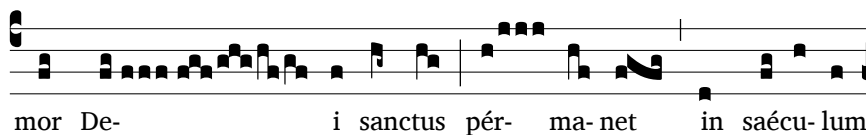
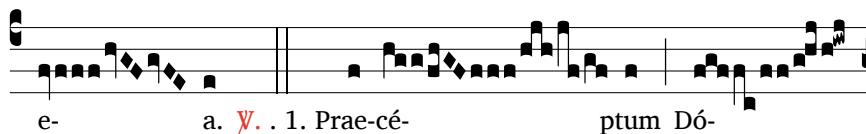
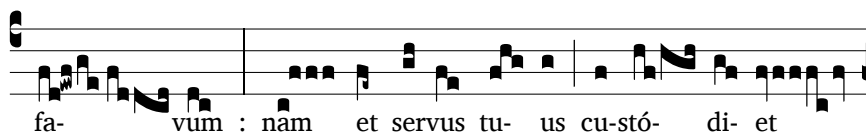
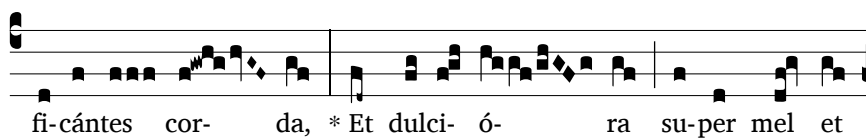
R. Seigneur, notre Maître, que Ton Nom est admirable dans toute la terre !
Ps. Car Ta magnificence est élevée au-dessus des
cieux.

All.
II

A L- le- lú- ia.
Ps. E-ri-pe me de i-nimí-cis me- is,
De- us me- us : et ab insur gén-



✠. Sauve-moi des mains de mes ennemis, ô mon Dieu, et délivre-moi de ceux qui se lèvent contre moi.





* Et dulcióra. *W.* 2. Et e- runt, ut complá-



ce- ant



e- lóqui- a o- ris me- i et me- di- tá- ti- o



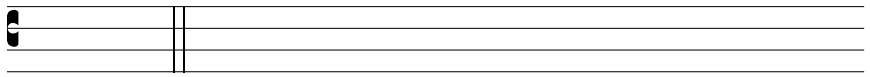
cor- dis me- i in conspé- ctu tu- o



sem-



per.



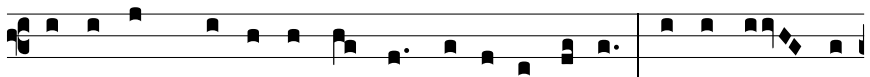
* Et dulcióra.

Les justices du Seigneur sont droites, elles réjouissent les cœurs ; et ses préceptes sont plus doux que le miel et qu'un rayon plein de miel. Aussi ton serviteur les observe.

II



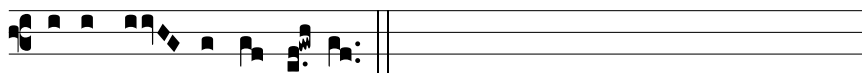
Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba- oth.



Ple- ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in



ex- cé- lis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dómi- ni.



Ho-sánna in ex-cél- sis.

I



- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :



mi-se-ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :

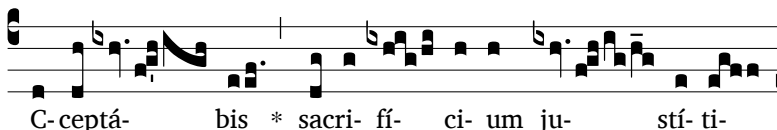


mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mun- di : do-na no- bis pa- cem.

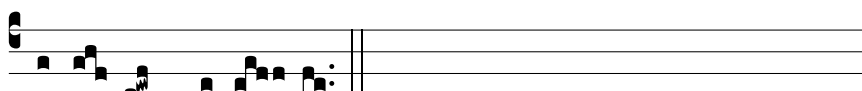
Co.
IV



C-ceptá- bis * sacri- fí- ci- um ju- stí- ti-



ae, ob-la- ti- ó-nes et ho-lo-cáu- sta, su- per al- tá-

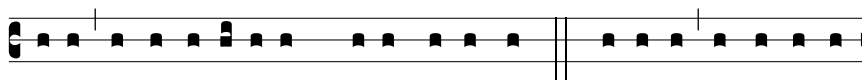


re tu- um, Dómi- ne.

*Tu agréeras un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes sur ton autel.
TODO versets*

MERCREDI IV, À SEXTÉ

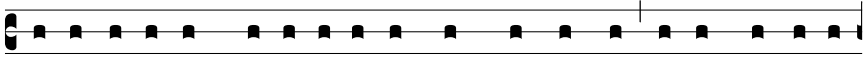
mercredi 24 juillet



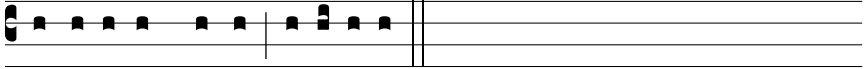
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



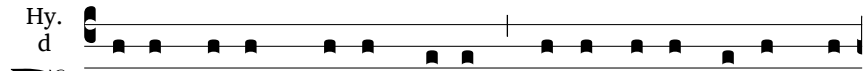
dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



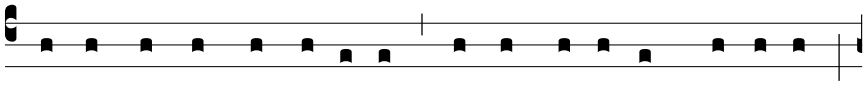
sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



R Hy. d Ector po- tens, ve- rax De- us, qui témpé- ras re- rum vi-



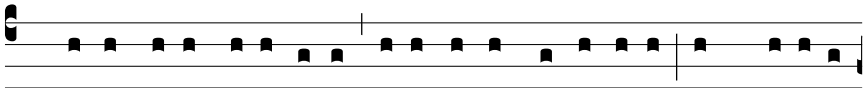
ces, splendó- re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



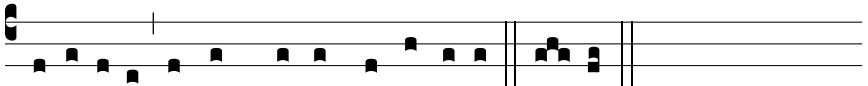
2. Exstíngue flammas lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámque pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu



Pa-rácli-to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

M aître puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

E teins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

E xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Conso-lateur, régnant pour les siècles des siècles.



ODO

TODO

TODO

Psaume 122

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum **suórum**, * sicut óculi ancillæ ad manus **dóminæ suæ**,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgent **hómines in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; * 5 fórsitan pertransísset **ánimam nostram** aquæ

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par

intumescéntes.

Benedíctus **Dóminus**, * qui non dedit nos in direptionem déntibus **eórum**.

Anima nostra sicut passer **erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confídunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : * non commovébitur, in **æténum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu **pópuli sui** * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem **iustórum**, * ut non exténdant iusti ad iniquitatem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias **pravas** † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitatem. * Pax **super Israël** !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Lecture brève

Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine **Dómini Iesu** * **grátias ágéntes Deo Patri**

Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en

Col 3, 17

per ipsum.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis.

℞. Et nomen Dómini invocábo.

Omnípotens et miséricors Deus, qui nos die média respiráre concédís, + quos cóepimus propítius intuére labóres, * et, sanans quæ delíquimus, fac eos ad finem tibi plácitum perveníre. Per Christum.

offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacrifice d'action de grâce.

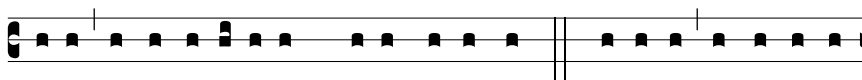
℞. J'invoquerai le nom du Seigneur.

Père, au milieu du jour tu nous donnes un temps de repos pour refaire nos corps et nos esprits, accorde-nous de le recevoir dans la reconnaissance et d'en tirer profit pour ton service et celui de nos frères. Par le Christ.

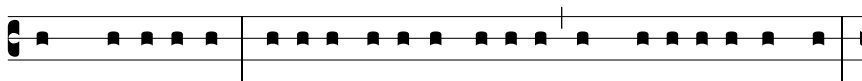


MERCREDI IV, À NONE

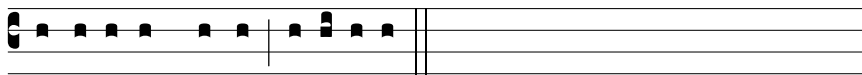
mercredi 24 juillet



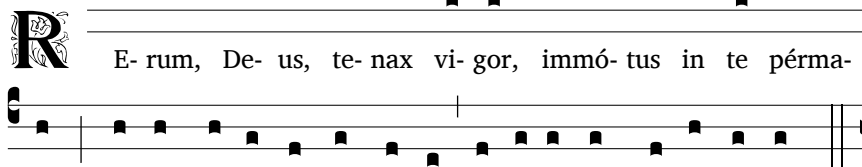
dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

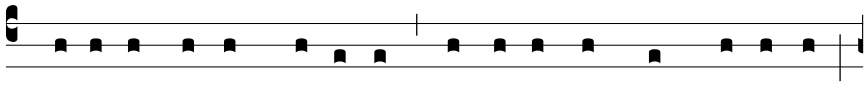


sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.



nens, lu-cis di-úrnæ témpo-ra succéssi-bus de-térmi-nans,

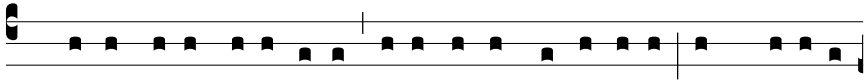




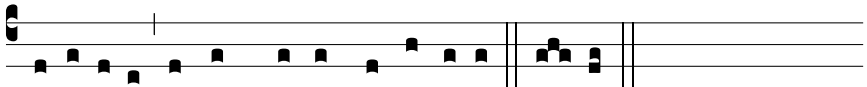
2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed præmi- um mortis sacræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U-ni-ce, cum Spí-ri-tu

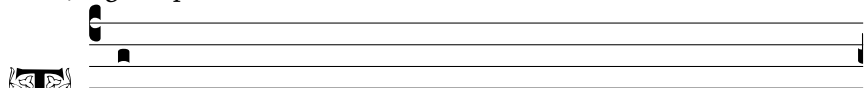


Pa-rácli-to regnans per omne sê-cu-lum. A- men.

*D*ieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

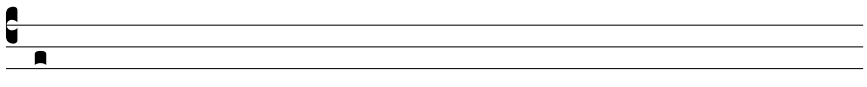
*D*onne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

*E*xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, régner pour les siècles des siècles.



T

ODO



TODO

Psaume 125

In converténdo Dóminus captivitatē Sion, * facti sumus quasi somniāntes.

Tunc replétum est gáudio os nostrum, * et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicébant inter gentes : * « Magnificávit Dóminus fácere cum eis ».

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum; * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torréntes in austro.

Qui séminant in lácrimis, * in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant * semen spargéndum portántes;

veníentes autem vénient in exsultatióne * portántes manípulos suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíterit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini fílii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita fílii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháretram suam ex ípsis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui timet Dóminum, * qui ámbulat in

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

viis eius.

Labóres mánuum tuárum manducábis, * beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum * in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, * et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ;

et vídeas fílios filiórum tuórum. * Pax super Israël!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse ! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël !

Lecture brève

Col 3, 23-24

Quodcúmque fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino et non homínibus, * sciéntes quod a Dómino accipiétis retributiónem hereditátis. / Dómino Christo servíte.

¶. Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei.

¶. Tu es qui détines sortem meam. Dómine Iesu Christe, qui manus tuas in cruce ad salvándos hómines extendísti, + concéde, ut actus nostri tibi reddántur accépti, * et opus tuæ redemptiónis in mundo váleant declarare. Qui vivis.

Quel que soit votre travail, faites-le de bon coeur, pour le Seigneur et non pour plaire à des hommes : vous savez bien qu'en retour le Seigneur fera de vous ses héritiers. Le maître c'est le Christ : vous êtes à son service.

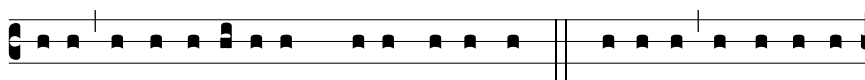
¶. Seigneur, mon partage et ma coupe.

¶. De toi dépend mon sort. Seigneur Jésus Christ, toi qui étendis les bras sur la croix pour sauver tous les hommes, donne-nous de te plaire en chacun de nos actes pour faire connaître au monde l'œuvre de ton amour. Toi qui.

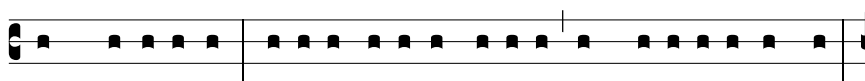
 e-ne-di-cámus Dó mi-no. ¶. De-o grá-ti-as.

MERCREDI IV, AUX VÊPRES

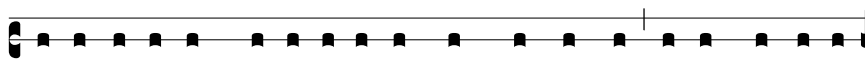
mercredi 24 juillet



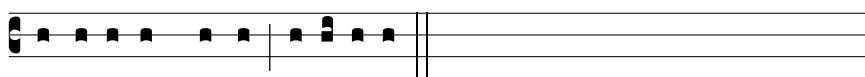
De-us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.
I



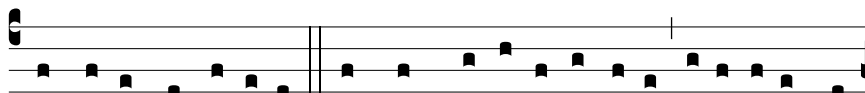
OL, ecce, lentus ócci-dens montes et arva et æquo-ra mæstus



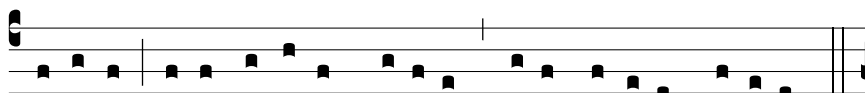
re-línquit, ínno-vat sed lu-cis omen crásti-næ, 2. Mi-ránti-bus mor-



tá-li-bus sic te, Cre- á-tor pró-vi-de, le-ges vi-césque témpo-rum um-



bris de-dísse et lúmi-ni. 3. Ac dum, té-nebris æthe-ra si-lénti- o pre-



ménti-bus, vi-gor la-bó-rum dé-fi-cit, qui- es cu-pí-ta quæ-ri-tur,



4. Spe nos fi-déque dí-vi-tes tu- i be- ámur lúmi-ne Verbi, quod est



a sê-cu-lis splendor pa-térnæ gló-ri- æ. 5. Est il-le sol qui nésci- at
 ortum vel umquam véspe-rum; quo terra gestit cónte-gi, quo cæli in
 ævum iú-bi-lant. 6. Hac nos se-ré-na pérpe-tim da lu-ce tandem pér-
 fru- i, cum Nato et almo Spí-ri-tu ti-bi no-vántes cánti-ca. A- mén.

*V*oici que le soleil se couche lentement, qu'il abandonne avec tristesse les monts, les labours et les mers, mais renouvelle le présage de la lumière de demain.

*P*our l'émerveillement des hommes, Créateur, dans ta Providence, tu as ainsi posé les lois qui font alterner dans le temps et les ombres et la lumière.

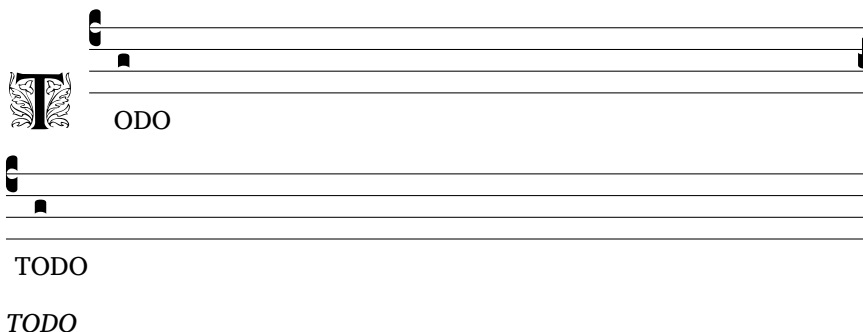
*E*t au moment où le silence des ténèbres oppresse le ciel, quand les forces nous manquent pour travailler, quand nous cherchons un repos désiré,

*R*iches alors d'espérance et de foi, nous sommes comblés par la lumière de ton Verbe, qui est, depuis les siècles, éclat de la gloire du Père.

*I*l est le soleil qui ne connaît jamais de lever, ni de soir; la terre désire être vêtue de sa lumière; les cieux tiennent de lui leur éternelle joie

*E*t donne-nous de jouir pour toujours de cette lumière sereine : à toi, au Fils, à l'Esprit Saint, nous dédierons des chants nouveaux.

Psaume 134



TODO
 TODO
 TODO

Laudáte **nomen Dómini**,
 laudáte, **servi Dómini**,

*

Louez le nom du Seigneur, louez-
 le, serviteurs du Seigneur

qui statis in **domo Dómini**, * in átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte Dóminum, quia **bonus Dóminus**; * psállite nómini eius, quóniam suáve.

Quóniam Iacob elégit **sibi Dóminus**, * Israël in **pecúlium sibi**.

Quia ego cognóvi quod **magnus est Dóminus** * et Deus noster prae ómnibus **diis**.

Omnia, quaecúmque vóluit, † Dóminus fecit in **cælo et in terra**, * in mari et in **ómnibus abýssis**.

Addúcens nubes ab extrémó terræ, † fúlgura in **plúviam facit**, * prodúcit ventos de **thesáuris suis**.

Qui percússit **primogénita Ægýpti** * ab hómine **usque ad pecus**.

Misit signa et prodígia in **médio tui, Ægýpte**, * in pharaónem et in omnes **servos eius**.

Qui percússit **gentes multas** * et occídít **reges fortes** :

Sehon regem Amorræórum et Og regem **Basan** * et ómnia **regna Chánaan**.

Et dedit terram eórum **hereditátem**, * hereditátem **Israël pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum **in ætérnum**; * Dómine, memoriále tuum in generatiónem et generatiónem.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** * et servórum suórum **miserébitur**.

Simulácra géntium **argéntum et aurum**, * ópera **mánuum hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, * óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent et **non áudient**; * neque enim est spíritus in **ore ipsórum**.

qui veillez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célébrez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand : notre Maître est plus grand que tous les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle; * il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois vaineux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan;)

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles,

Símiles illis erunt, qui **fá**ciunt
ea, * et omnes, qui **confí**dunt in eis.

Domus Israël, **benedí**cite
Dómino; * domus Aaron,
benedícite **Dó**mino;

domus Levi, **benedí**cite
Dómino; * qui timétis **Dó**minum,
benedícite **Dó**mino.

Benedíctus **Dó**minus ex **Sion**, *
qui hábitat in **Ierúsalem**.

Glória Patri, et **Fí**lio, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

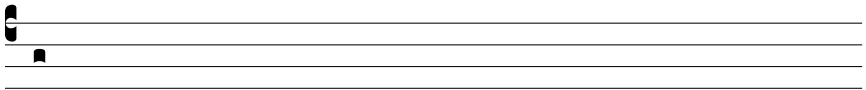
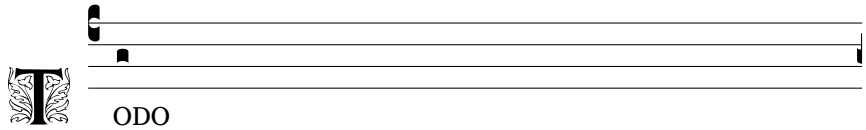
tous ceux qui les font, ceux qui
mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Sei-
gneur, maison d'Aaron, bénis le Sei-
gneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur,
et vous qui le craignez, bénissez le
Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion,
lui qui habite Jérusalem !

Psaume 135



TODO

TODO

Confitémini **Dó**mino, **quóniam**
bonus, * **quóniam** in **ætérnum** mi-
sericórdia eius.

Confitémini **Deo** **deórum**, * **quóniam**
in **ætérnum** **misericórdia** eius.

Confitémini **Dó**mino
dominórum, * **quóniam** in **ætérnum**
misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna**
solus, * **quóniam** in **ætérnum**
misericórdia eius.

Qui fecit **cælos** in **intelléctu**, *
quóniam in **ætérnum** **misericórdia**
eius.

Qui expándit **terram** **super**
aquas, * **quóniam** in **ætérnum**
misericórdia eius.

Qui fecit **luminária** **magna**, *

Rendez grâce au Seigneur : il est
bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux,
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-
gneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes mer-
veilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieus avec sagesse,
éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux,
éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands lu-
minaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éter-
nel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit,
éternel est son amour !

quóniam in æternum misericórdia eius :

solem, ut præesset diéi, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præessent nocti, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægýptum in primogénitis eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divisit mare Rubrum in divisiónes, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per médium eius, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtutem eius in mari Rubro, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum per desértum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit reges magnos, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídit reges poténtes, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem Amorræórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og regem Basan, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israël servo suo, * quóniam in ætérnum misericórdia

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

eius.

Qui in humilitate nostra memor
fuit **nostri**, * quoniam in æternum
misericordia eius;

et redemit nos ab inimicis
nostris, * quoniam in æternum
misericordia eius.

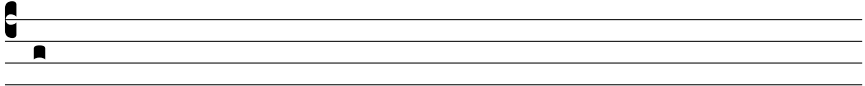
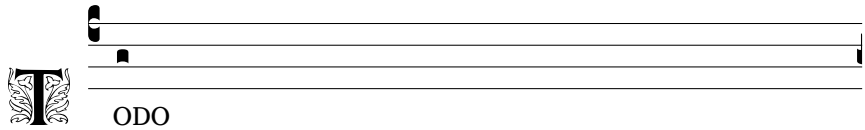
Qui dat escam **omni carni**, * quoniam
in æternum misericordia eius.

Confitemini **Deo cæli**, * quoniam
in æternum misericordia eius.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Psaume 136



TODO

TODO

Super flúmina Babylónis, illic sé-
dimus et **flévimus**, * cum recorda-
rémur Sion.

In salícibus in médio eius * sus-
péndimus *cítharas nostras*.

Quia illic rogavérunt nos, qui
captívos duxérunt nos, * verba
cantiónum,

et, qui affligébant nos,
lætítiam : * « Cantáte nobis de
cánticis Sion ».

Quómodo cantábitus cánticum
Dómini * in terra *aliéna* ?

Si oblítus fúero tui, **Ierúsalem**, *
oblivióni detur *déxtera mea* ;

adhæreat lingua mea fáucibus
meis, * si non memínero tui,

Au bord des fleuves de Babylone
nous étions assis et nous pleurions,
+ nous souvenant de Sion ; *

aux saules des alentours nous
avons pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous
demandèrent des chansons, + et
nos bourreaux, des airs joyeux :
* « Chantez-nous, disaient-ils,
quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un
chant du Seigneur + sur une terre
étrangère ? *

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma
main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache
à mon palais + si je perds ton sou-

si non præposúero Ierúsalem * in
cápite lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, advérsus fí-
lios Edom * diéi Ierúsalem ;

qui dicébant : « Exinaníte, exi-
naníte * usque ad fundaméntum in
ea ».

Fília Babylónis devástans, † beá-
tus, qui retríbuet tibi retributiónem
tuam, * quam retribuísti nobis ;

beátus, qui tenébit * et allídet
párvulos tuos ad petram.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sǎcula sæculórum.
Amen.

venir, * si je n'élève Jérusalem, au
sommets de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils
du pays d'Édom, + et de ce jour
à Jérusalem * où ils criaient :
« Détruisez-la, détruisez-la de fond
en comble ! »

O Babylone misérable, + heu-
reux qui te revaudra les maux que
tu nous valus ; *

heureux qui saisira tes enfants,
pour les briser contre le roc !

Psaume 137

TODO

TODO

TODO

TODO

Confitébór tibi, Dómine, in toto
corde meo, * quóniam audísti verba
oris mei.

In conspéctu angelórum psallam
tibi, * 2 adorábo ad templum
sanctum tuum ;

et confitébór nómini tuo †
propter misericórdiam tuam et
veritátem tuam, * quóniam ma-
gnificásti super omne nomen
elóquium tuum.

In quacúmque die invocávero te,
exáudi me ; * multiplicábis in áni-
ma mea virtútem.

Confitebúntur tibi, Dómine,
omnes reges terræ, * quia au-

De tout mon coeur, Seigneur, je
te rends grâce : tu as entendu les pa-
roles de ma bouche. Je te chante en
présence des anges,

vers ton temple sacré, je me pros-
terne. Je rends grâce à ton nom
pour ton amour et ta vérité, car tu
élèves, au-dessus de tout, ton nom
et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon ap-
pel, tu fis grandir en mon âme la
force.

Tous les rois de la terre te rendent
grâce quand ils entendent les pa-
roles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Sei-

diérunt elóquia **oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, * quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et húmílem **réspicit**, * et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me; † et contra iram inimicórum meórum extédes manum **tuam**, * et salvum me fáciat **déxtera tua**.

Dóminus perficiet pro me; † Dómine, misericórdia tua in **sæculum** : * ópera mánuum tuárum **ne despicias**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

gneur : « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

Lecture brève

1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvimus Christum : * si mandáta eius servémus. / Qui dicit : « Novi eum », et mandáta eius non servat, mendax est, et in isto véritas non est; † qui autem servat verbum eius, * vere in hoc caritas Dei consummáta est. / In hoc cognóscimus quóniam in ipso sumus. / Qui dicit se in ipso manére, debet, sicut ille ambulávit, et ipse ambuláre.

Voici comment nous pouvons savoir que nous connaissons Jésus-Christ : c'est en gardant ses commandements. Celui qui dit : « Je le connais », et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur : la vérité n'est pas en lui. Mais en celui qui garde fidèlement sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection : voilà comment nous reconnaissons que nous sommes en lui. Celui qui déclare demeurer en lui doit marcher luimême dans la voie où lui, Jésus, a marché.

T

ODO

T

TODO

TODO

Magnificat

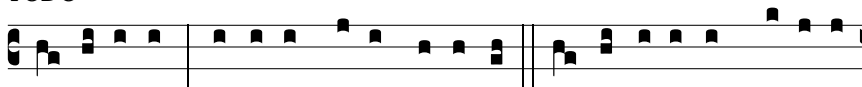
Ant.
VII

AC, De-us, po-tén-ti-am * in bráchi-o tu-o, dispér-de

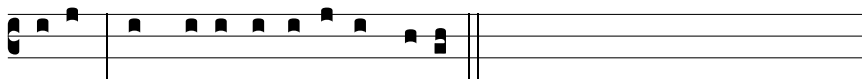


su-pér-bos et ex-álta húmi-les. E u o u a e.

TODO



Magní-fi-cat * á-nima **me**-a Dómi-num. Et exsultá-vit **spí**-ri-tus



me-us * in De-o salva-tó-re **me**-o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Amen.

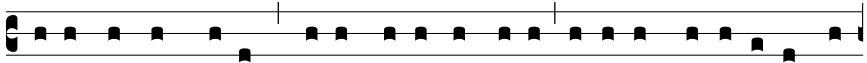
Intercessions



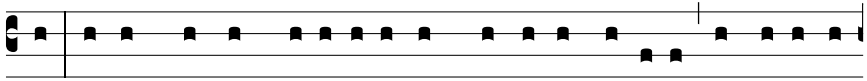
Ky-rie e- léi-son. * Christe e- léi-son. Ky-rie e- léi-son.



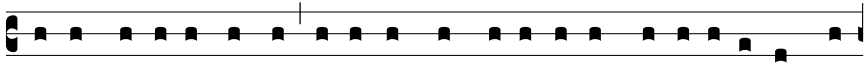
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



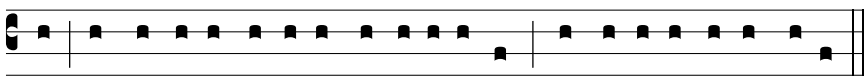
ni- at régnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu- a sic-ut in cæ-lo et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e ; et dimit-te



no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Recordáre, Dómine, misericórdiæ tuæ, ut qui esuriéntes bonis cæléstibus implére dignáris, indigéntiæ nostræ tríbuas tuis abundáre divítiis. Per Dóminum.

Souviens-toi, Seigneur, de ton amour, afin qu'ayant comblé les affamés des biens du ciel, tu accordes aussi aux pauvres que nous sommes l'abondance de tes richesses. Par Jésus Christ.

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spíritu tuo.

℞. Et avec votre esprit.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℞. Amen.

℞. Amen.



B

e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℞. De-o grá-ti- as.

SAINT JACQUES, À LA MESSE

jeudi 25 juillet

Intr.
II

M I-HI autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci
tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-
rum. Ps. Dó-mi- ne pro-básti me, et cogno-ví-sti me : * tu
cogno-ví-sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am.
Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

Selon moi, tes amis ont été plus qu'honorés, ô Dieu; leur dignité de princes de l'Église a été puissamment établie. V. Seigneur, tu m'as éprouvé et tu m'as connu; tu as connu mon entrée dans le repos et ma résurrection future. TODO versets ?

Psalmodie de Tierce

T ODO
TODO

Comme le Seigneur marchait le long de la mer de Galilée, il vit Jacques et Jean, et il les appela.

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a
lábiis mendáci, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-
ponátur tibi, * lingua dolósa?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum
in Mosoch, * habitávi ad taberná-
cula Cedar!

Multum íncola fuit ánima mea *
cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus; * cum lo-
québar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
langue perfide, de la bouche qui
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et
qu'ajouter encore? *

La flèche meurtrière du guerrier,
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en
exil * et camper dans un désert!

Trop longtemps, j'ai vécu parmi
ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais
quand je parle ils cherchent la
guerre.

Psaume 120

Levábó óculos meos in montes : *
unde véniet auxiliúm mihi?

Auxílium meum a Dómino, * qui
fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem
pedem tuum, * neque dormitábit,
qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque
dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus
umbráculum tuum, * ad manum
dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, *
neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni
malo; * custódiét ánimam tuam
Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum
tuum et éxitum tuum * ex hoc
nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et

Je lève les yeux vers les mon-
tagnes : d'où le secours me viendra-
t-il?

Le secours me viendra du Sei-
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-
gneur, ton ombrage, se tient près de
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne
pourra te frapper, ni la lune, durant
la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ
et au retour, maintenant, à jamais.

semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt
mihi : * «In domum **Dómini**
íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in
portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta **est** ut
cívitas, * sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini, * **testimónium**
Israël, ad confiténdum **nómini**
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes **ad**
iudícium, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**
Ierúsalem : * «Secúri sint **diligéntes**
te !

Fiat pax in **muris tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et **próximos**
meos * **loquar** : «**Pax in** te ! ».

Propter domum **Dómini Dei**
nostri * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

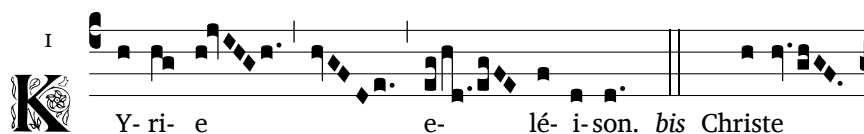
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

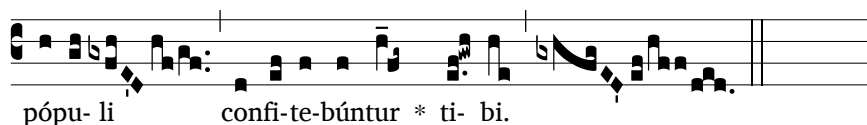
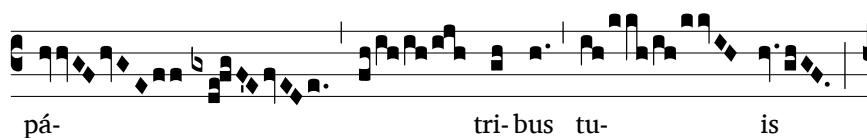
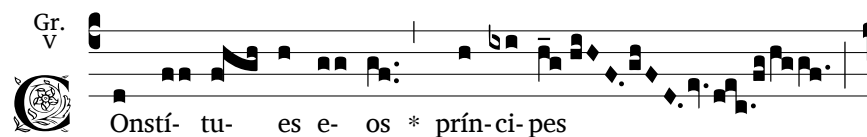
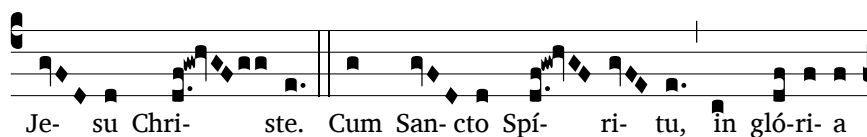
A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.



IV

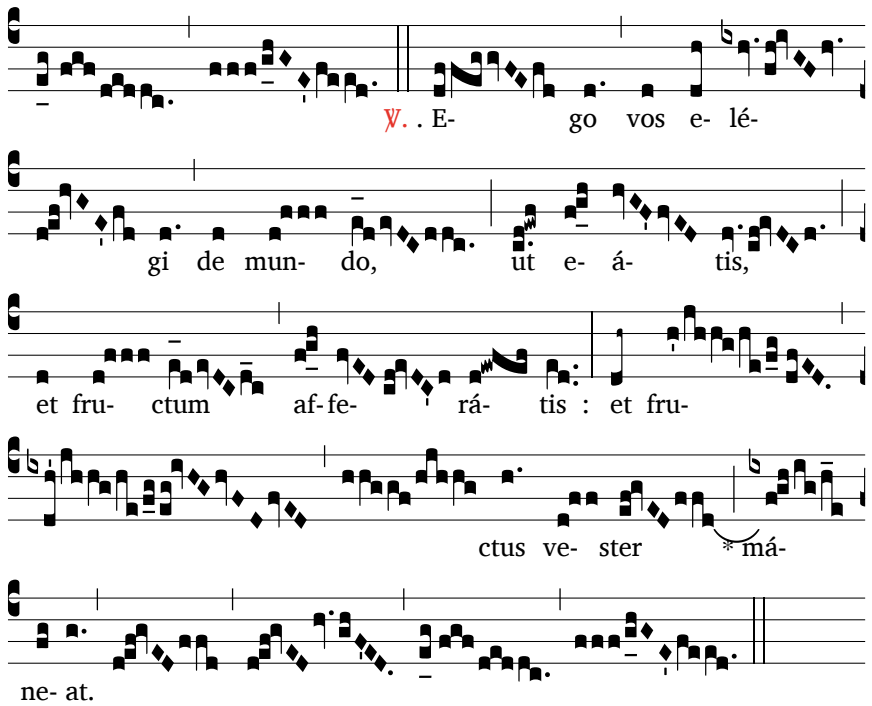
G Lõ-ri-a in excél-sis De-o. Et in terra pax ho-mí-ni-bus
 bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ado-rá-mus
 te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi
 propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cæ-léstis,
 De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te
 Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us
 Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis.
 Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem nostram.
 Qui se-des ad délix-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am
 tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-simus,



¶. Tu les établiras princes sur toute la terre; ils se souviendront de ton nom, de génération en génération, Seigneur.

¶. À la place de tes pères, des fils te sont nés, c'est pourquoi les peuples te loueront.

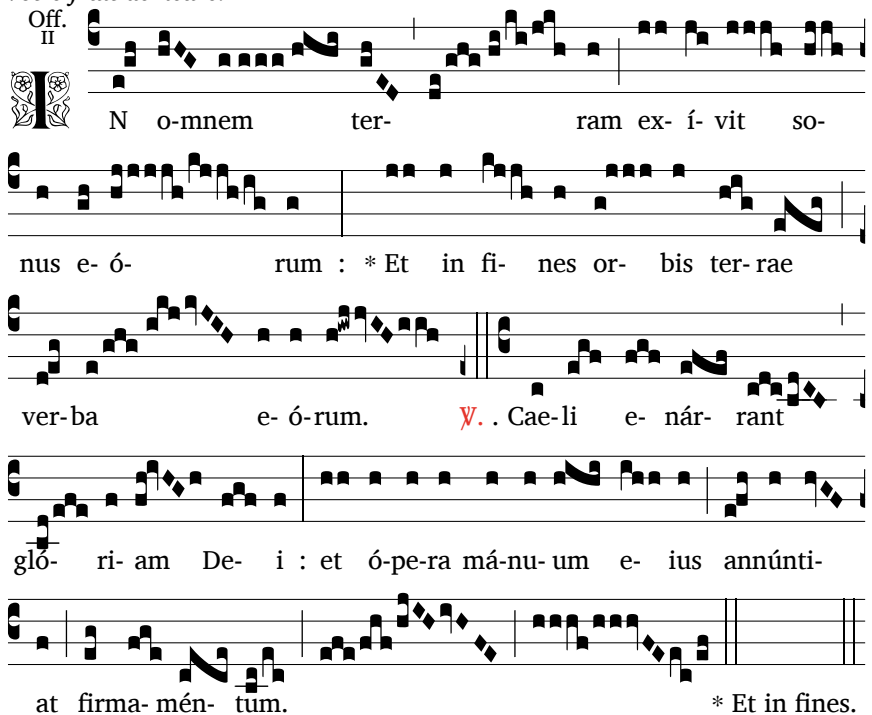




. E- go vos e- lé-
 gi de mun- do, ut e- á- tis,
 et fru- ctum af-fe- rá- tis : et fru-
 ctus ve- ster * má-
 ne- at.

℣. Je vous ai établis afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure.

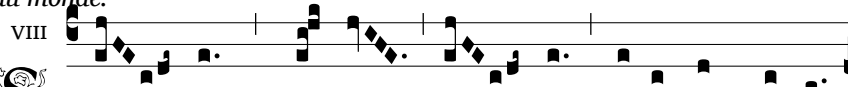
Off.
II



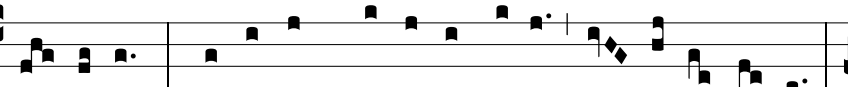
N o-mnem ter- ram ex- í- vit so-
 nus e- ó- rum : * Et in fi- nes or- bis ter-rae
 ver-ba e- ó- rum. ℣. . Cae-li e- nár- rant
 gló- ri- am De- i : et ó-pe-ra má-nu-um e- ius annúnti-
 at firma- mén- tum. * Et in fines.

Leur bruit s'est répandu dans toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde.

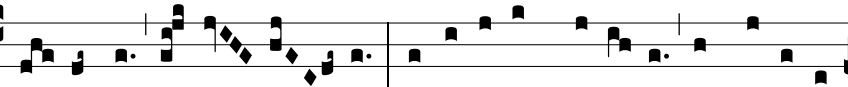
VIII




S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us



Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.



Ho- sánna in ex- cé- sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómi-ne



Dó- mi-ni. Ho- sánna in ex- cé- sis.

VI



A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

Co.
I



E - go * vos e- lé- gi de mun- do, ut e- á- tis,



et fru- ctum affe- rá- tis : et fru- ctus ve- ster má- ne- at.

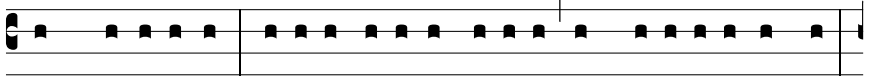
Je vous ai établis afin que vous alliez, et que vous portiez du fruit, et que votre fruit demeure. TODO versets

SAINT JACQUES, À SEXTÉ

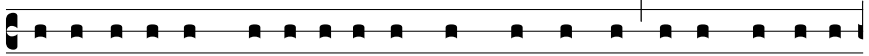
jeudi 25 juillet



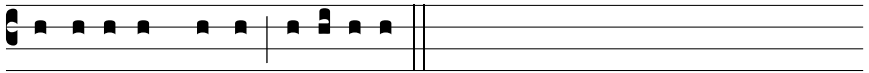
De- us, in adiu-tó-ri- um me- um inténde. **R.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sâe-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

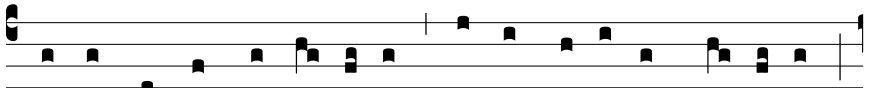


Hy.
VIII
R

Ector po-tens, ve-rax De- us, qui témp-e-ras re-rum vi-ces,



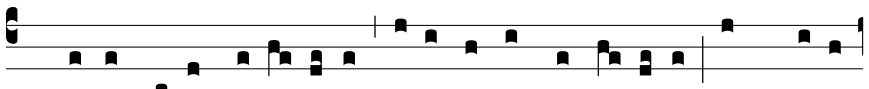
splendó-re ma- ne ínstru- is et ígni- bus me- rí- di- em,



2. Exstíngue flammæ lí- ti- um, au- fer ca- ló- rem nó- xi- um,



confer sa- lú- tem córpo- rum ve- rámq-ue pa- cem córdi- um.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís-sime, Patríque compar U- ni-ce, cum Spí-ri-



tu Pa-rácli- to regnans per omne sæ-cu-lum. A- men.

M âtre puissant, Dieu Vérité, tu règles la marche du temps, tu formes l'aube en sa clarté, au midi tu donnes ses flammes.

E teins le feu des dissensions, calme la fièvre du péché, apporte à nos corps la santé, à nos cœurs, la paix véritable.

E xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Conso-lateur, régnant pour les siècles des siècles.

T

ODO

C

TODO

Siéger à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; il y a ceux pour qui cela est préparé par mon Père.

Psaume 122

Ad te levávi **óculos meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum ad manus dominórum suórum**, * sicut **óculi ancíllæ ad manus dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes ras-sasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Psaume 123

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúr-

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - + sans le Seigneur qui était pour

gerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutíssent** nos, *
cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset
nos, † torrens pertransísset
ánimam nostram; * 5 fórsitan
pertransísset **ánimam nostram**
aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus **Dóminus**, * qui non
dedit nos in direptionem **déntibus**
eórum.

Anima nostra sicut **passer erépta**
est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contríтус** est, * et nos
erépti sumus.

Adiutórium nostrum in **nómine**
Dómini, * qui fecit **cælum** et
terram.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

nous quand des hommes nous as-
saillirent, *

alors ils nous avalaient tout vi-
vants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le
torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par
les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas
fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons
échappé au filet du chasseur; * le
filet s'est rompu : nous avons échap-
pé.

Notre secours est le nom du Sei-
gneur * qui a fait le ciel et la terre.

Psaume 124

Qui confíduent in **Dómino**, **sicut**
mons **Sion** : * non commovébitur,
in **ætérnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu
eius, † et **Dóminus** in circúitu
pópuli sui * ex hoc nunc et **usque**
in **sæculum**.

Quia non requiescet virga ini-
quitátis super **sortem iustórum**, * ut
non exténdant iusti ad iniquitatem
manus suas.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et
rectis corde.

Declinántes autem per vias pra-
vas † addúcet **Dóminus** cum operán-
tibus **iniquitatem**. * Pax **super**
Israël !

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et

Qui s'appuie sur le Seigneur res-
semble au mont Sion : * il est in-
ébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'en-
tourent; * ainsi le Seigneur : il en-
toure son peuple maintenant et tou-
jours.

Jamais le sceptre de l'impie ne
pèsera sur la part des justes, * de
peur que la main des justes ne se
tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Sei-
gneur, pour l'homme au coeur
droit. *

Mais ceux qui rusent et qui tra-
hissent, que le Seigneur les rejette
avec les méchants ! Paix sur Israël !

semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

Ac 5, 12a. 14

Per manus apostolórum fiébant signa et prodígia multa in plebe. † Magis autem addebántur credéntes Dómino, * multitudines virórum ac mulierum.

℣. Custodiébant testimónia Dei.

℟. Et præcépta eius.

Par les mains des Apôtres, beaucoup de signes et de prodiges s'accomplissaient dans le peuple. De plus en plus, des foules d'hommes et de femmes, en devenant croyants, s'attachaient au Seigneur.

℣. Ils ont gardé les volontés du Seigneur.

℟. Les lois qu'il leur donna.

Oraison des Vêpres, p. 101.

B e-ne-di-cá-mus Dó mi-no. ℣. De-o grá-ti-as.

SAINT JACQUES, À NONE

jeudi 25 juillet

De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. ℣. Dómi-ne, ad adiu-ván-

dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la

sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy. VIII

R E-rum, De-us, te-nax vi-gor, immó-tus in te pérma-nens,



lu- cis di- ūrnæ témpo- ra succéssi- bus de- térmi- nans,



2. Largí- re cla- rum véspe- re, quo vi- ta numquam dé- ci- dat,



sed prámi- um mortis sa- cræ pe- rénnis instet gló- ri- a.



3. Præsta, Pa-ter pi- ís- sime, Patríque compar U- ni- ce, cum Spí- ri-

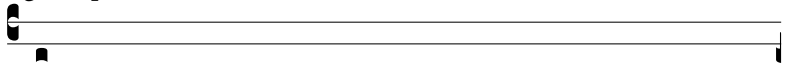


tu Pa- rácli- to regnans per omne sæ- cu- lum. A- men.

*D*ieu fort, soutien de l'univers, qui es en toi sans changement, tu fixes dans leur succession les temps que le soleil mesure.

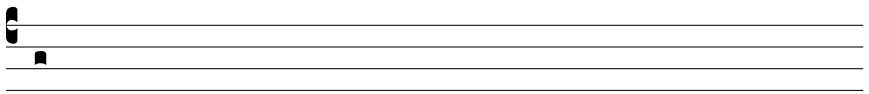
*D*onne-nous un soir lumineux où la vie ne décline pas, où, pour fruit de la Sainte Mort, resplendira toujours la gloire.

*E*xauce-nous, Père très bon, et toi, le Fils égal au Père, avec l'Esprit Conso- lateur, régnavant pour les siècles des siècles.



T

ODO



TODO

Hérode fit tuer Jacques, frère de Jean, par le glaive.

Psaume 125

In converténdo Dóminus cap-
tivitátem Sion, * facti sumus quasi
somniañtes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra exsul-

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve!

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de

tatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : *
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobíscum; * **facti sumus lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torréntes *in austro*.

Qui séminant in **lácrimis**, * in ex-
sultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in ex-
sultatióne * **portántes manípulos**
suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

joie; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Psaume 126

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum labórant, qui
ædífícant **eam**.

Nisi Dóminus custodíerit ci-
vitátem, * frustra vígilat, qui
custódit **eam**.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis panem labóris, * quia dabit
diléctis *suis* **somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, *
merces **fructus ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, *
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit phá-
retram suam ex **ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis *suis in*
porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Psaume 127

Beátus omnis, qui timet
Dóminum, * qui ámbulat in
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-
ducábis, * beátus es, et bene tibi
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum *
in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui
timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus vitæ tuæ;

et vídeas fílios filiórum tuórum. *
Pax *super* Israël!

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Ac 5, 41-42

Ibant apóstoli gaudéntes a conspéc-
tu concílii, † quóniam digni hábiti
sunt pro nómine contuméliam pa-
ti; * et omni die in templo et cir-
ca domos non cessábant docéntes et
evangelizántes Christum, Iesum.

℣. Gaudéte et exsultáte, dicit Dó-
minus.

℟. Quia nómina vestra scripta sunt
in cælis.

Oraison des Vêpres, p. 101.

Les Apôtres, quittant le Conseil
suprême, repartaient tout joyeux
d'avoir été jugés dignes de subir des
humiliations pour le nom de Jésus.
Tous les jours, au Temple et dans
leurs maisons, sans cesse, ils en-
seignaient et annonçaient la Bonne
Nouvelle : le Christ, c'est Jésus.

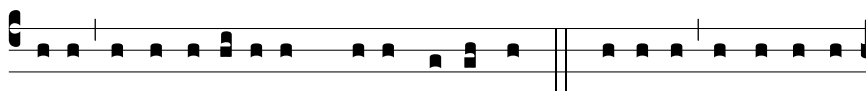
℣. Réjouissez-vous, exultez, dit le
Seigneur.

℟. Vos noms sont inscrits dans les
cieux.

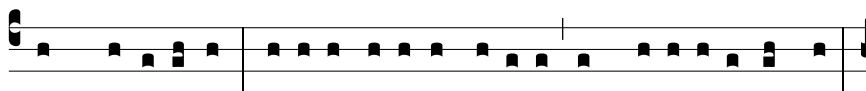


SAINT JACQUES, AUX VÊPRES

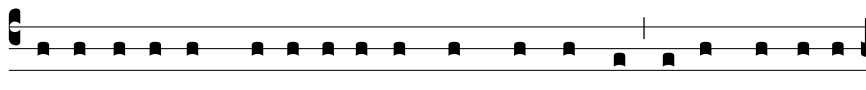
jeudi 25 juillet



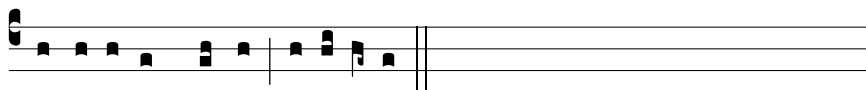
De-us, in adiu-tó-ri-um me-um inténde. **R̃.** Dómi-ne, ad adiu-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto.

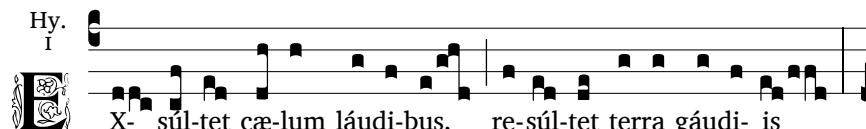


Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Hy.
I



X- sùl-tet cæ-lum láudi-bus, re-sùl-tet terra gáudi-is



Aposto-ló-rum gló-ri-am sacra ca-nunt sol-lémni-



a. 2. Vos, sæ-cli iusti iú-di-ces, et ve-ra mundi lúmi-na,



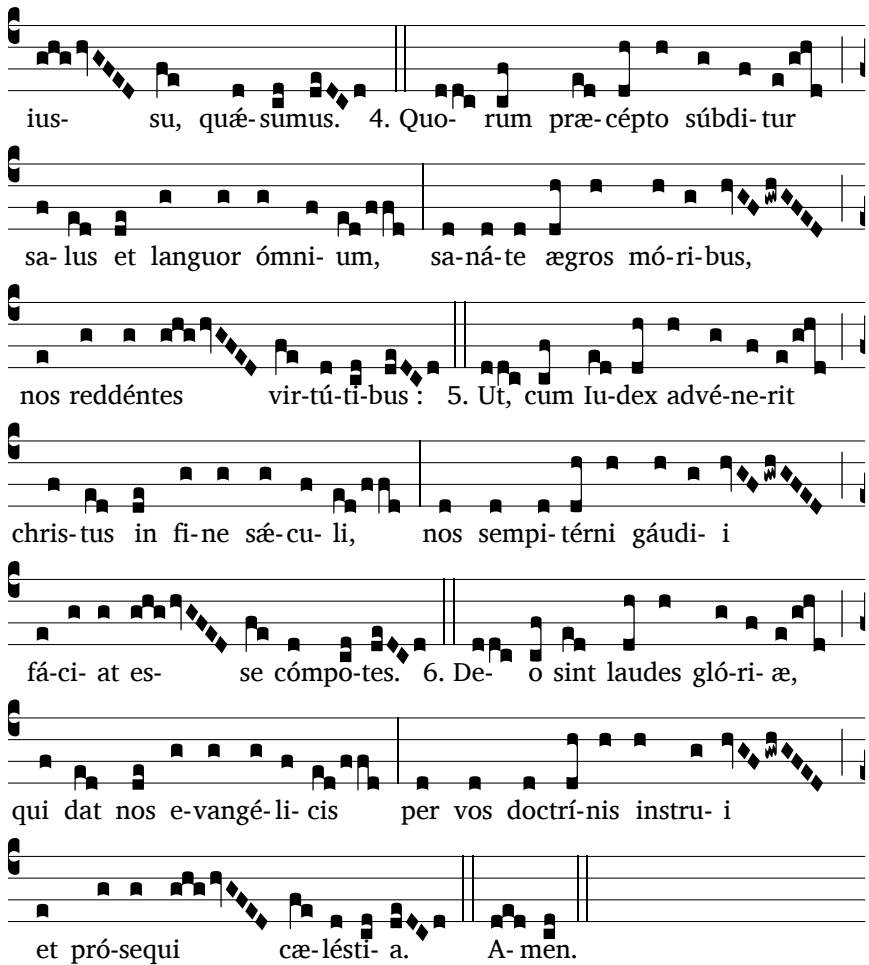
vo-tis pre-cámur córdi-um : audí-te pre-ces súp-



pli-cum. 3. Qui cæ-lum verbo cláudi-tis, se-rásque e-



ius sólvi-tis, nos a peccá-tis ómni-bus sólvi-te



ius- su, quæ-sumus. 4. Quo- rum præ-cépto súbdi-tur
 sa-lus et languor ómni- um, sa-ná-te ægros mó-ri-bus,
 nos reddéntes vir-tú-ti-bus : 5. Ut, cum Iu-dex advé-ne-rit
 chris-tus in fi-ne sæ-cu-li, nos sempi-térni gáudi- i
 fá-ci- at es- se cómpo-tes. 6. De- o sint laudes gló-ri- æ,
 qui dat nos e-vangé-li- cis per vos doctrí-nis instru- i
 et pró-sequi cæ-léstí- a. A- mén.

Que la louange exulte au ciel, que la joie réponde sur terre ! car c'est la gloire des Apôtres que nous célébrons aujourd'hui.

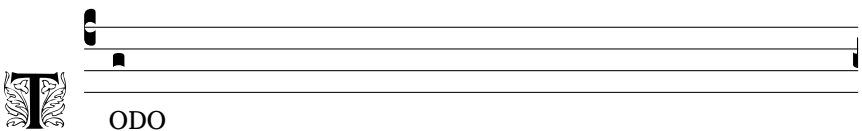
Vous, les justes juges des hommes et les vraies lumières du monde, voici les vœux de notre cœur : écoutez nos voix suppliantes.

Vous qui pouvez fermer le ciel et délier pour nous ses portes, nous vous prions : dites le mot qui nous délie de tout péché.

Puisque santé et maladie obéissent à vos paroles, guérissez notre cœur malade, à notre âme rendez vigueur.

Ainsi, quand reviendra le Christ pour juger, à la fin des temps, il nous fera participer au bonheur qui n'a pas de fin.

Psaume 109



T ODO

TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino** meo : *
Sede a **dextris meis**,
donec ponam inimícos tuos * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum **órdinem Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, *
conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur **cadáver**a, * conquassábit
cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via bibet**, * pro-
ptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princíp io, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre
à jamais selon l'ordre du roi Mel-
chisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.

Psaume 112

T

ODO

TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, * laudáte
nomen Dómini.

Louez, serviteurs du Seigneur,
louez le nom du Seigneur !

Sit nomen Dómini benedíctum *
ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

A solis ortu usque ad occásus *
laudábile nomen **Dómini**.

Excelsus super omnes gentes
Dóminus, * super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis **hábitat** * 6 et se inclínat,
ut respiciat in cælum et in **terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, * de
stércore érigens **páuperem**,
ut cólloce eum cum
príncípiis, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem
in **domo**, * matrem filiórur
lætántem.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Béni soit le nom du Seigneur,
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil,
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, sa gloire domine les cieus.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

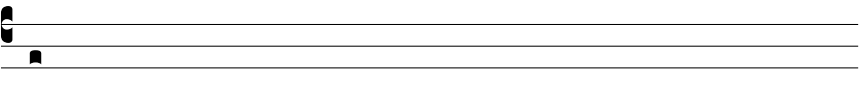
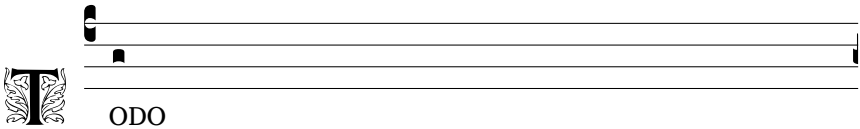
Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

Psaume 115



TODO

TODO

Crédidi, étiam **cum** locútus
sum : * Ego humiliátus sum **nimis**.

Ego dixi in trepidatióne **mea** : *
Omnis **homo mendax**.

Quid retríbuam **Dómino** * pro
ómnibus, quæ retríbuit **mihi** ?

Cálicem salutáris accípíam * et
nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea **Dómino reddam** * co-
ram omni **pópulo eius**.

Pretiósá in conspéctu **Dómini** *

Je crois, et je parlerai, moi qui ai
beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble :
« L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'in-
voquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-
gneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir

mors sanctórum eius.

O Dómine, ego **servus tuus**, * ego servus tuus et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea : † 17 tibi sacrificábo **hóstiam laudis** * et nomen Dómini **invocábo**.

Vota mea Dómino **reddam** * coram omni **pópulo eius**

in átriis **domus Dómini**, * in médio **tui**, Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

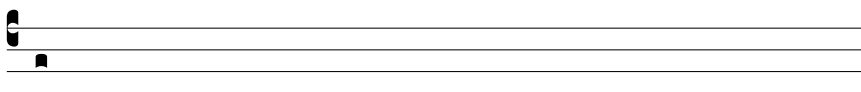
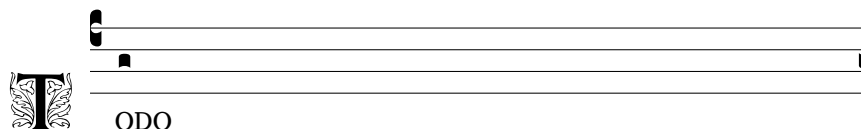
mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, * moi, dont tu brisas les chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple, à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !

Psaume 125



TODO

TODO

In converténdo Dóminus captivitátem Sion, * facti sumus quasi **somniántes**.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant **inter gentes** : * « Magnificávit Dóminus *fácere cum eis* ».

Magnificávit Dóminus *fácere nobíscum*; * facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitátem **nostram**, * sicut torréntes **in austro**.

Qui sémillant in lácrimis, * in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in ex-

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion, * nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte

sultatióne * portántes manípulos | les gerbes.
suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

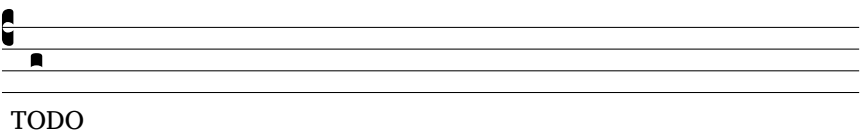
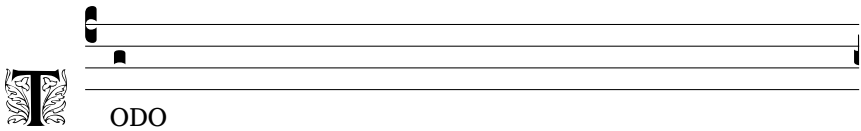
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

Ep 4, 11-13

Christus dedit quosdam quidem
apóstolos, quosdam autem pro-
phétas, † álios vero evangelístas,
álios autem pastóres et doctóres *
ad instructiόνem sanctórum in opus
ministérii, in ædificatióem cór-
poris Christi, † donec occurrámus
omnes in unitátem fídei et agni-
tiónis Fílii Dei, * in virum per-
fécum, in mensúram ætátis ple-
nitúdinis Christi.

Les dons que le Christ a faits, ce sont
les Apôtres, et aussi les prophètes,
les évangélisateurs, les pasteurs et
ceux qui enseignent. De cette ma-
nière, les fidèles sont organisés pour
que les tâches du ministère soient
accomplies et que se construise le
corps du Christ, jusqu'à ce que nous
parvenions tous ensemble à l'unité
dans la foi et la pleine connaissance
du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme
parfait, à la stature du Christ dans
sa plénitude.



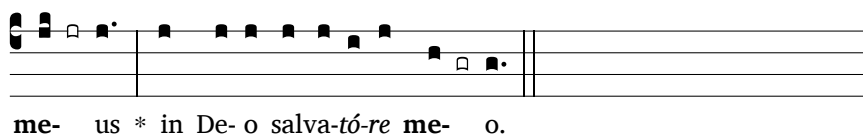
*Racontez à tous les peuples la gloire du Seigneur, À toutes les nations ses mer-
veilles*

Magnificat





Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur ; et celui qui veut être parmi vous le premier sera votre esclave.



Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies et *progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dí-vites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

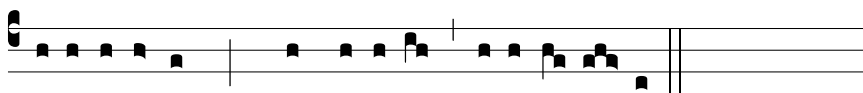
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

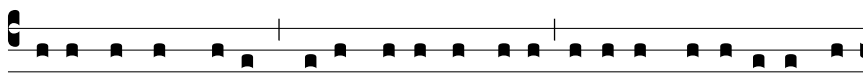
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



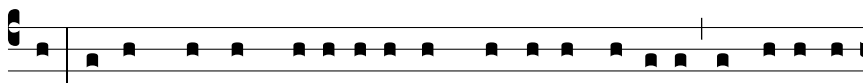
Ky-rie e-léi-son. * Christe e-léi-son. Ky-rie e- léi- son.



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis, sancti-fi-cé-tur nomen tu-um, advé-



ni- at regnum tu-um, fi- at vo-lúntas tu-a, si-cut in cæ-lo, et in ter-



ra. Pa-nem nostrum co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimít-te



no-bis dé-bi-ta nostra, si-cut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-



stris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem, sed lí-be-ra nos a Ma-lo.

Omnípotens sempitérne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beáti Iacóbi sanguíne dedicásti, † da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsíus confessióne firmári, * et iúgiter patrocíniis confoveri. Per Dóminum.

Dieu éternel et tout-puissant, tu as consacré l'offrande du bienheureux Jacques, le premier de tes Apôtres à verser pour toi son sang, accorde à ton Église de trouver dans son témoignage une force, et dans sa protection un appui constant.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

℣. Benedícat vos omnípotens Deus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Et que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils, et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



E-ne-di-cá- mus Dó- mi-no.

R De- o grá- ti- as.

SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

vendredi 26 juillet

Intr.
1

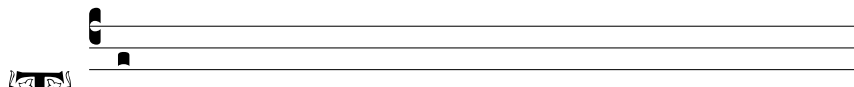


S A-pi-én-ti-am * san-ctó-rum nar-rent pópu-li,
et laudes e-ó-rum núnti-et ecclé-si-a : nómi-na
autem e-ó-rum vi-vent in saécu-lum saécu-li.
Ps. Exsultá-te iusti in Dó-mi-no : re-ctos de-cet col-laudá-ti-o.
Gló-ri-a Patri. E u o u a e.

Que les peuples racontent la sagesse des saints, et que l'assemblée publie leurs louanges : leur nom vivra de génération en génération.

V. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur; c'est aux hommes droits que sied la louange. TODO versets ?

Psalmodie de Tierce



T ODO
TODO

Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,

Dans ma détresse, j'ai crié vers le

clamávi, * et *exaudivit* me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendáci, * a lingua *dolósa*.

Quid detur tibi, * lingua *dolósa* ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, * habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** * cum his, qui *odérunt pacem*.

Ego eram *pacíficus*; * cum loquébar, illi *impugnábant* me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Psaume 120

Levábo óculos **meos** in **montes** : * unde véniet *auxílium mihi* ?

Auxílium **meum** a **Dómino**, * qui fecit *cælum et terram*.

Non dabit in commotiónem **pedem tuum**, * neque dormitábit, qui *custódit* te.

Ecce non dormitábit **neque dormiet**, * qui *custódit Israël*.

Dóminus custódit te, † Dóminus *umbráculum tuum*, * ad manum *déxteram tuam*.

Per diem sol non *percúti*et te, * neque luna *per noctem*.

Dóminus custódiet te ab **omni malo**; * custódiet *ánimam tuam* **Dóminus**.

Dóminus custódiet *intróitum tuum* et *éxitum tuum* * ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Amen.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixerunt
mihi : * «In domum Dómini
ibimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in
portis tuis, *Ierúsalem*.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum **nómini**
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes **ad**
iudícium, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**
Ierúsalem : * «Secúri sint *diligéntes*
te !

Fiat pax in **muris tuis**, * et secú-
ritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et **próximos**
meos * *loquar* : «**Pax in** te ! ».

Propter domum Dómini **Dei**
nostri * *exquíram bona tibi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jé-
rusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

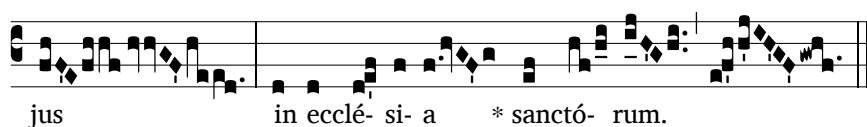
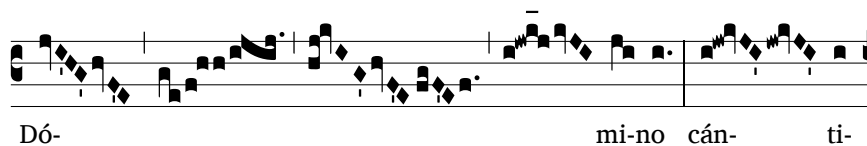
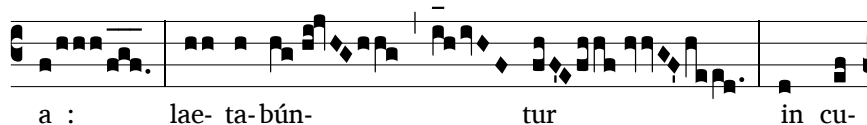
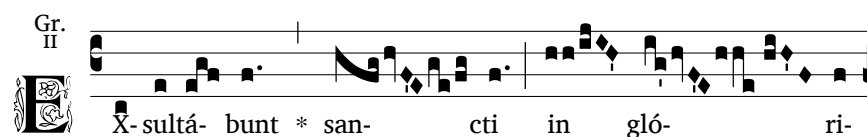
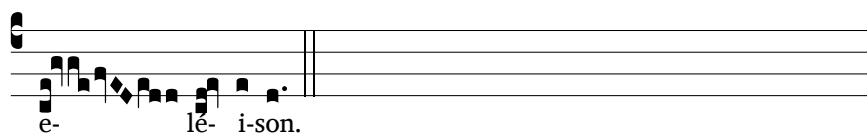
I

K Y- ri- e e- lé- i- son. bis Christe

e- lé- i- son. bis Ký- ri- e e- lé- i- son.

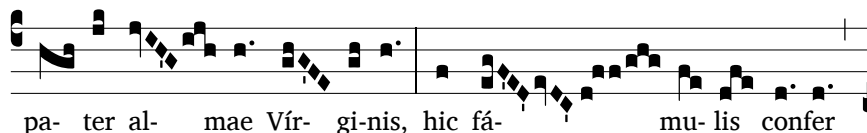
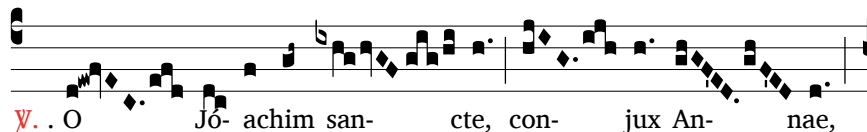
Ký- ri- e *

**



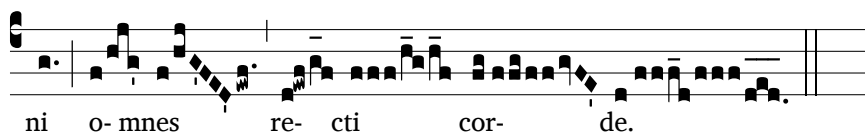
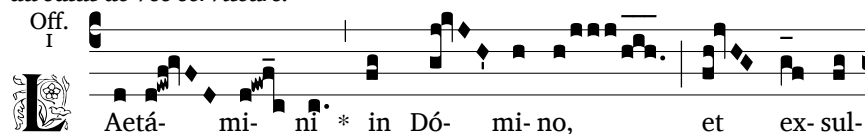
R. Les saints tressailliront dans la gloire; ils se réjouiront sur leurs couches.

V. Chantez au Seigneur un cantique nouveau : que Sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.

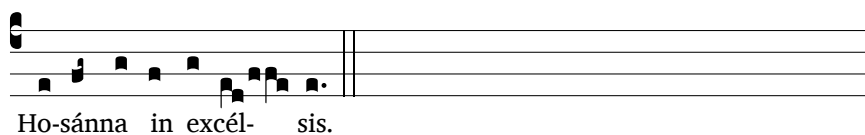
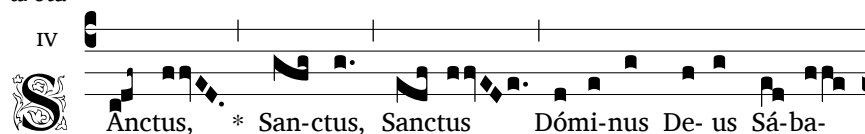


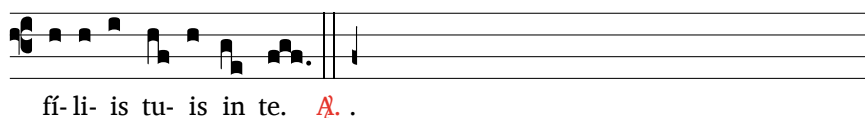
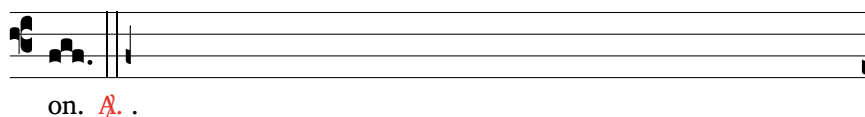
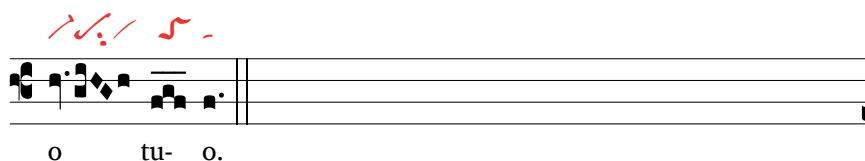
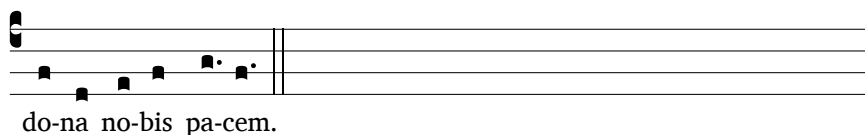
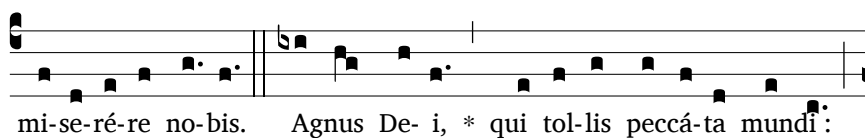
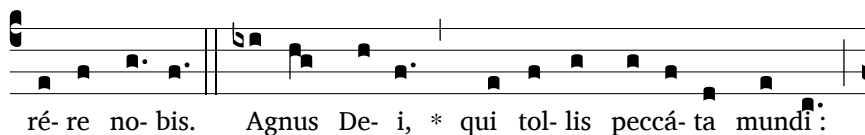


✠. Ô Joachim, saint époux d'Anne, père de la Vierge nourricière, aidez ici-bas au salut de vos serviteurs.



Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et soyez dans l'allégresse; et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.





Lève-toi , Jérusalem, et monte sur un lieu élevé : et considère les délices que ton Dieu versera en toi. TODO versets